

Manuale d'uso



ISOBUS-Terminal CCI 100/200

Controllo della macchina ISOBUS



CCI.Cam

Monitoraggio visivo della macchina



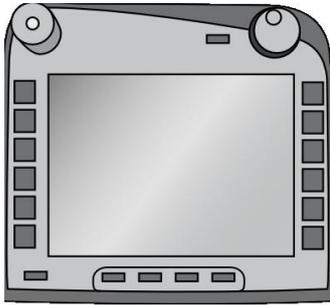
CCI.Control

Documentazione e gestione ordini



CCI.Tecu

Dati trattore



ISOBUS- Terminal CCI 100/200

Controllo della macchina
ISOBUS

Manuale d'uso

Riferimento: Menu v4



Copyright

© 2012 Copyright by
Competence Center ISOBUS e.V.
Zum Gruthügel 8
D-49134 Wallenhorst
Numero versione: v4.01

1	Introduzione	4
1.1	Sul terminale ISOBUS CCI 100/200.....	4
2	Conformità	5
3	Sicurezza	6
3.1	Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso	6
3.2	Uso conforme	7
3.3	Avvertenze di sicurezza per il gestore/l'operatore	7
3.4	Avvertenze di sicurezza per l'installazione di apparecchiature elettriche.....	8
3.5	Avvertenza di sicurezza per l'interruttore di arresto	9
4	Struttura e funzionamento	10
4.1	Panoramica.....	10
4.2	Targhetta portadati	10
4.3	Elementi di comando	11
4.4	Interfacce	15
5	Messa in funzione	16
5.1	Montaggio del terminale	16
5.2	Collegamento del terminale	17
6	Uso	18
6.1	Accensione del terminale.....	18
6.2	Immissione di valori	18
6.3	Impostazione del terminale.....	23
6.4	Impostazioni utente.....	25
6.5	Impostazioni di paese	28
6.6	Impostazioni di sistema	29
6.7	Info e diagnosi	32
6.8	Creazione di screenshot	34
7	Risoluzione dei problemi	35
7.1	Errori sul terminale.....	35
7.2	Diagnosi.....	35
7.3	Messaggi di errore	36
7.4	Assistenza.....	37
8	Dati tecnici	38
8.1	Valori meccanici.....	38
8.2	Elettronica.....	38
8.3	Interfacce CCI 100.....	39
8.4	Interfacce CCI 200.....	40
9	Struttura dei menu	41
10	Garanzia	42
11	Indirizzi di contatto	43
12	Glossario	44
13	Indice	45

1 Introduzione

Il presente Manuale d'uso funge da guida introduttiva all'azionamento e alla configurazione del terminale ISOBUS CCI 100/200. Solo la conoscenza di tali istruzioni può impedire errori operativi sul terminale e garantire un funzionamento privo di anomalie.

Il presente Manuale d'uso deve essere letto e compreso appieno prima del montaggio e della messa in funzione del terminale, per impedire problemi durante l'uso. La ditta <Nome ditta> declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza del presente Manuale d'uso!

1.1 Sul terminale ISOBUS CCI 100/200

CCI 100/200 è un terminale universale e consente un controllo della macchina ISOBUS.

Le seguenti app CCI. possono essere gestite direttamente con CCI 100/200:

CCI.Cam	Monitoraggio visivo della macchina
CCI.Tecu	Dati trattore

Le seguenti app CCI. possono essere gestite con CCI 100/200 dopo un'abilitazione:

CCI.Command	Tracciatura GPS e commutazione ampiezze parziali GPS
Moduli: Parallel Tracking	Guida ausiliaria parallela
Section Control	Commutazione ampiezze parziali automatica
CCI.Control	Documentazione e gestione ordini
FieldNav	Navigazione agraria
farmpilot	Disposizione e gestione flotte
CCI.Courier	Scambio dati senza fili
DiGIS	Disposizione e gestione flotte
Tempo	Previsioni del tempo attuali

2 Conformità

La conformità ISOBUS del terminale CCI è certificata DLG:



3 Sicurezza

Il presente manuale contiene avvertenze fondamentali da osservare durante l'installazione, la configurazione, l'azionamento e la manutenzione. Pertanto è assolutamente necessario leggere il presente manuale prima di configurare e utilizzare il terminale.

Osservare non solo le avvertenze di sicurezza contenute nel presente capitolo "Sicurezza", ma anche le avvertenze di sicurezza speciali contenute negli altri capitoli.

3.1 Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso

Le avvertenze di sicurezza contenute nel presente Manuale d'uso sono contrassegnate in modo preciso:



Attenzione - Pericoli generali!

Il simbolo della sicurezza sul lavoro identifica avvertenze di sicurezza generali, la cui mancata osservanza comporta il pericolo di lesioni gravi o mortali alle persone. Osservare attentamente le avvertenze per la sicurezza sul lavoro e in questi casi agire con la massima cautela.



ATTENZIONE!

Il simbolo Attenzione! identifica tutte le avvertenze di sicurezza che rimandano a disposizioni, direttive o procedure di lavoro da osservare assolutamente. La mancata osservanza può causare il danneggiamento o la distruzione del terminale, così come anomalie di funzionamento.



Nota

Il simbolo di informazione mette in evidenza consigli per l'uso e altre informazioni particolarmente utili.

3.2 Uso conforme

Il terminale è destinato esclusivamente all'impiego su macchine e apparecchi del settore agricolo compatibili con ISOBUS e appositamente approvati. Qualunque installazione o uso del terminale differente non ricade sotto la responsabilità del produttore.

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose derivanti da un uso non conforme. Tutti i rischi di un uso non conforme sono esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Un uso conforme comprende anche il rispetto delle condizioni di funzionamento e manutenzione prescritte dal produttore.

Le norme antinfortunistiche vigenti e le regole della tecnica della sicurezza, industriali, mediche e del codice stradale generalmente riconosciute devono essere osservate. Il produttore declina ogni responsabilità per le modifiche apportate in proprio sull'apparecchio.

3.3 Avvertenze di sicurezza per il gestore/l'operatore

- Non rimuovere i meccanismi o le targhette di sicurezza.
- In caso di interventi di manutenzione o durante l'impiego di un caricatore sulla batteria della macchina trainante/macchina di lavoro, interrompere l'alimentazione di corrente al terminale.
- Non eseguire mai interventi di manutenzione o riparazioni con l'apparecchio attivato.
- In caso di saldature sul trattore o su una macchina agganciata è necessario interrompere prima l'alimentazione di corrente al terminale.
- Pulire il terminale solo con un panno morbido imbevuto di acqua pulita o di un detergente per vetri.
- Premere i tasti con i polpastrelli delle dita. Evitare di utilizzare le unghie.
- Qualora alcune sezioni del presente Manuale d'uso risultino di difficile comprensione, prima di utilizzare il terminale contattare il proprio rivenditore per ottenere maggiori chiarimenti.
- Leggere e osservare attentamente tutte le istruzioni per la sicurezza contenute nel manuale e le etichette di sicurezza presenti sull'apparecchio. Le etichette di sicurezza devono essere sempre in uno stato ben leggibile. Sostituire le etichette mancanti o danneggiate. Assicurarsi che le parti nuove dell'apparecchio siano dotate delle etichette di sicurezza necessarie. Le etichette sostitutive sono reperibili presso tutti i rivenditori autorizzati.
- Imparare ad azionare il terminale conformemente alle disposizioni.
- Mantenere il terminale e i relativi accessori in buono stato.

3.4 Avvertenze di sicurezza per l'installazione di apparecchiature elettriche

Le odierne macchine agricole sono dotate di componenti elettronici, il cui funzionamento può essere influenzato dalle emissioni elettromagnetiche di altri apparecchi. Tali interferenze possono comportare pericoli per le persone qualora non vengano osservate le seguenti avvertenze di sicurezza.

In caso di montaggio a posteriori di apparecchi e/o componenti elettrici ed elettronici in una macchina collegata alla rete di bordo, l'operatore deve verificare sotto la sua responsabilità se l'installazione causa anomalie all'elettronica del veicolo o ad altri componenti. Ciò vale in particolare per le unità di controllo elettroniche di:

- sollevatore elettronico (EHR)
- dispositivo di sollevamento anteriore
- prese di forza
- motore e riduttore

Assicurarsi soprattutto che i componenti elettrici ed elettronici installati a posteriori siano conformi alla Direttiva EMC 89/336/CEE nella versione attualmente in vigore e siano dotati del marchio CE.

Per il montaggio a posteriori di sistemi di comunicazione mobile (ad es. radio, telefono) devono inoltre essere soddisfatti in particolare i seguenti requisiti:

- Devono essere montati solo apparecchi omologati in base alle direttive in vigore nel rispettivo Paese (ad es. omologazione BZT in Germania).
- L'apparecchio deve essere installato in modo inamovibile.
- L'azionamento di apparecchi portatili o mobili all'interno del veicolo è consentito solo tramite un collegamento ad un'antenna esterna installata in modo fisso.
- Il trasmettitore deve essere montato separato dall'elettronica del veicolo.
- Durante il montaggio dell'antenna assicurare un'installazione eseguita a regola d'arte con un buon collegamento a massa tra l'antenna e la massa del veicolo.

Per il cablaggio e l'installazione, così come per l'assorbimento di corrente massimo ammesso, è necessario osservare anche le istruzioni per il montaggio del costruttore della macchina.

3.5 Avvertenza di sicurezza per l'interruttore di arresto

Azionando l'interruttore di arresto è possibile portare la macchina collegata in uno stato sicuro. A tal fine la macchina deve assolutamente supportare la funzione di arresto.



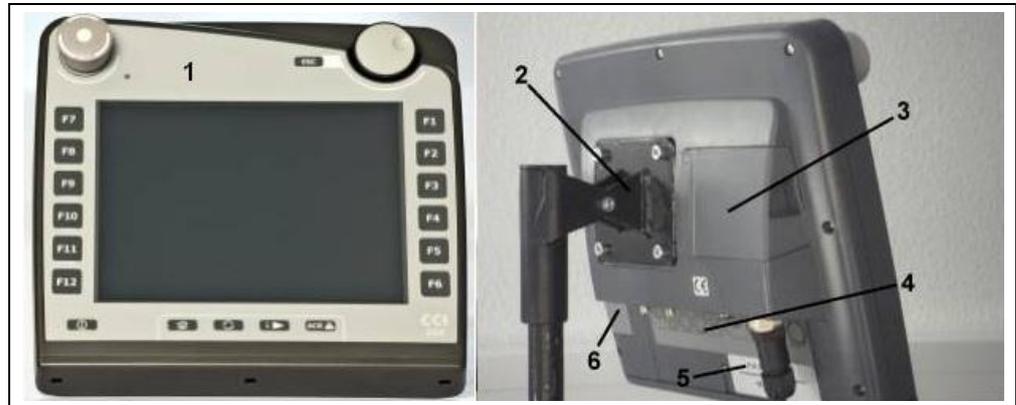
Nota

In nessun caso l'interruttore di arresto interviene sulle funzioni del trattore, vale a dire che né la presa di forza né l'idraulica sono incluse nella funzionalità!

Maggiori informazioni in merito sono riportate nel manuale d'uso della macchina.

4 Struttura e funzionamento

4.1 Panoramica



- | | | | |
|---|---|---|------------------------|
| 1 | Vista anteriore con elementi di comando | 4 | Barra delle interfacce |
| 2 | Sostegno | 5 | Targhetta portadati |
| 3 | Attacco USB (sotto lo sportello) | 6 | Scambia-softkey |

4.2 Targhetta portadati

Sulla targhetta portadati sono riportate tutte le principali informazioni sul terminale.

<Targhetta>

- | | | | |
|---|---|---|---------------------------------------|
| 1 | Numero di serie | 4 | Informazioni sul produttore |
| 2 | Codice articolo o codice materiale del produttore | 5 | Data di produzione (settimana e anno) |
| 3 | Modello del terminale (CCI 100 o 200) | 6 | Versione hardware |

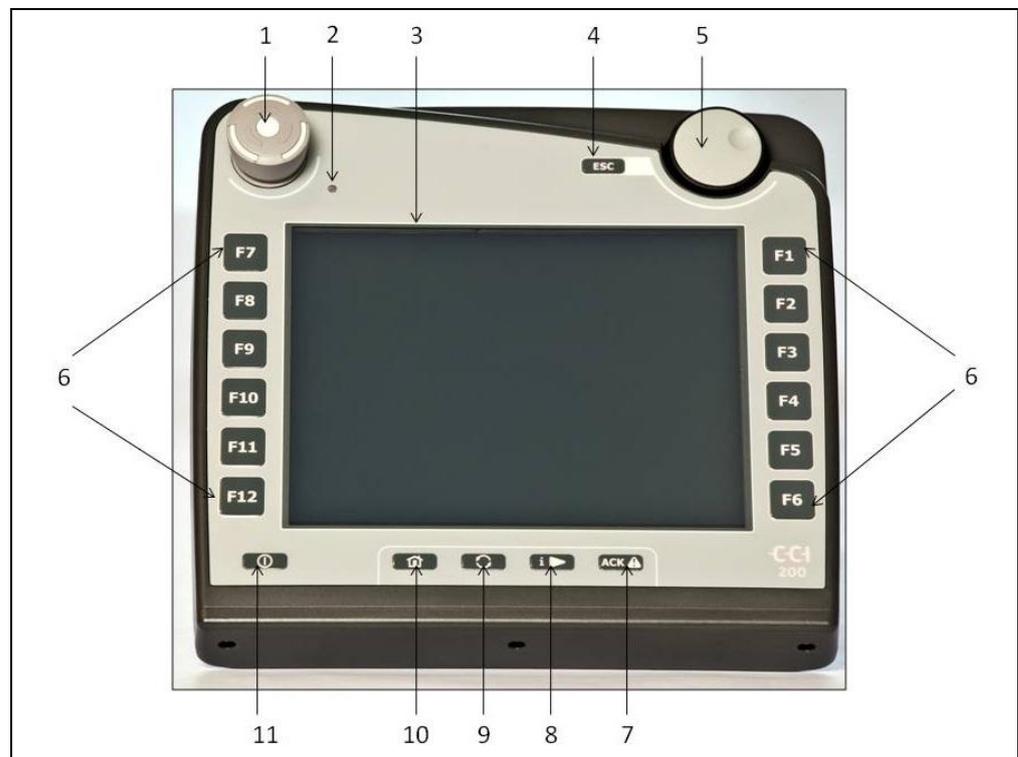


Nota

Le targhette portadati variano in funzione del produttore. Pertanto non tutte le targhette portadati contengono tutte le informazioni.

4.3 Elementi di comando

Sul terminale sono disponibili i seguenti elementi di comando:



- 1 Interruttore di "arresto"
- 2 Sensore luce diurna
- 3 Touchscreen
- 4 Tasto ESC
- 5 Rotella di scorrimento
- 6 Tasti funzione

- 7 Tasto di conferma
- 8 Tasto I
- 9 Tasto di commutazione
- 10 Tasto Home
- 11 ON/OFF

4.3.1 Interruttore di arresto

Azionando l'interruttore di arresto del terminale, realizzato come un pulsante d'emergenza a fungo, un comando di arresto (ISO-Stopp) viene trasmesso all'ISOBUS. Questo comando può essere analizzato da una macchina ISOBUS collegata, per avviare misure automatiche corrispondenti in una situazione di pericolo.



Attenzione – Pericolo di lesioni causate dalla macchina in funzione!

Non tutte le macchine ISOBUS supportano la funzione di arresto. Una macchina può pertanto continuare a funzionare anche dopo l'azionamento dell'interruttore di arresto. Questo può causare lesioni.

- Consultare il manuale d'uso della macchina per verificare se la funzione è supportata.

4.3.2 Tasto ESC

Premendo il tasto ESC, le immissioni e le funzioni vengono interrotte. Le modifiche apportate non vengono acquisite e il valore precedentemente valido viene mantenuto.



Nota

Il tasto ESC può essere utilizzato solo se nel quadro di comando sul display è presente un pulsante ESC azionabile tramite il touchscreen. La funzione dei tasti e dei pulsanti è identica.

4.3.3 Rotella di scorrimento

La rotella di scorrimento consente l'immissione diretta e rapida di valori nominali e la navigazione tra gli elementi dell'elenco:

- | | |
|---|--|
| Rotazione della rotella di scorrimento verso destra | <ul style="list-style-type: none"> • Viene aumentato il valore in una finestra d'immissione per valori numerici. • In un elenco si passa all'elemento successivo |
| Rotazione della rotella di scorrimento verso sinistra | <ul style="list-style-type: none"> • Viene ridotto il valore in una finestra d'immissione per valori numerici. • In un elenco si passa all'elemento precedente |
| Pressione della rotella di scorrimento | <ul style="list-style-type: none"> • Viene rilevato il valore modificato in una finestra d'immissione • Viene selezionato un elemento dell'elenco contrassegnato |

4.3.4 Tasti funzione

A destra e a sinistra del display sono disposti rispettivamente sei tasti funzione (F1-F12). Premendo un tasto funzione viene eseguita la funzione visualizzata accanto al tasto funzione corrispondente sul display.

4.3.5 Scambia-softkey

Lo scambia-softkey è un tasto posizionato sul lato posteriore. Premendo lo scambia-softkey, le posizioni di entrambe le barre di softkey sul bordo sinistro e destro dello schermo vengono scambiate. Ciò consente il comando a una mano dell'apparecchio.



Nota

Lo scambio delle posizioni delle barre di softkey è disponibile solo durante il comando della macchina.

4.3.6 Tasto di conferma

Il tasto di conferma (ACK) serve a quietanzare i messaggi di errore.

4.3.7 Tasto i

Il tasto i è un tasto che può essere disposto liberamente. Esso consente l'accesso diretto a un'app o a un comando della macchina selezionato nelle impostazioni utente alla voce "Disposizione dei tasti liberi" (vedi capitolo 6.4.4).

4.3.8 Tasto di commutazione

Premendo per breve tempo e ripetutamente il tasto di commutazione è possibile passare in modo sequenziale tra i comandi della macchina e le singole app che sono state selezionate nelle impostazioni utente alla voce "Commuta app" (vedi capitolo 6.4.3), ad esempio dal comando macchina a CCI.Tecu.



Nota

Commutando da una funzione macchina attiva, le funzioni attive di alcune macchine possono disattivarsi automaticamente. Maggiori informazioni in merito sono reperibili nel manuale d'uso della macchina.

4.3.9 Tasto Home

Premendo il tasto Home si commuta direttamente sul menu principale. Le app attive al momento della commutazione restano attive sullo sfondo.



Nota

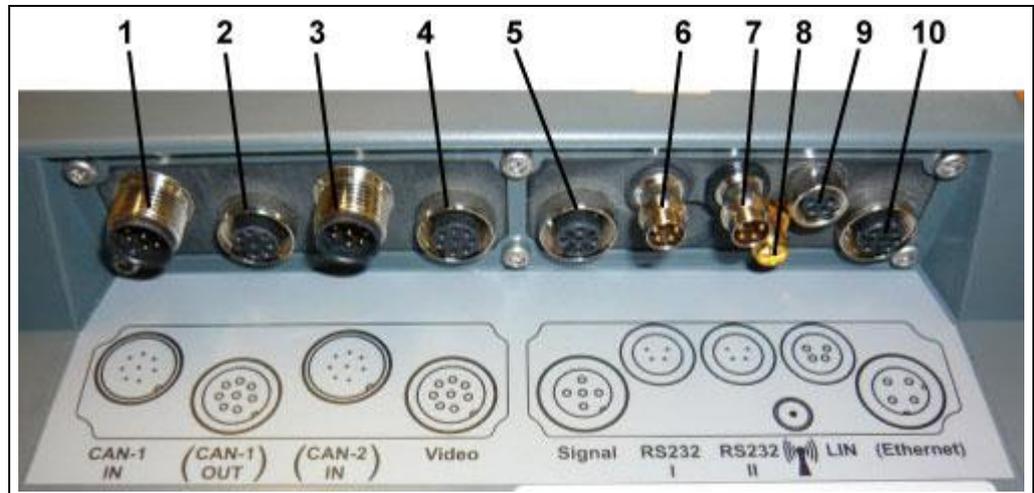
Commutando da una funzione macchina attiva, le funzioni attive di alcune macchine possono disattivarsi automaticamente. Maggiori informazioni in merito sono reperibili nel manuale d'uso della macchina.

4.3.10 Touchscreen

Per la guida del menu e l'immissione confortevole di valori e testi, il terminale è dotato di un pregiato touchscreen. Sfiando lo schermo è possibile richiamare direttamente funzioni e modificare valori.

4.4 Interfacce

La barra delle interfacce si trova sul lato posteriore del terminale. Inoltre, sul lato posteriore sotto uno sportello è presente l'attacco USB del terminale. Una descrizione dettagliata dell'attacco USB è riportata al paragrafo "Creazione di screenshot".



- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1 CAN1-IN | 6 RS232-1 |
| 2 CAN1-OUT | 7 RS232-2 |
| 3 CAN2-IN (solo CCI 200) | 8 WLAN (solo CCI 200) |
| 4 Video-IN | 9 LIN |
| 5 Segnale (ISO 11786) | 10 ETHERNET (solo CCI 200) |

5 Messa in funzione

5.1 Montaggio del terminale

Il supporto per il fissaggio del terminale nella cabina del trattore è compreso nel kit di fornitura dell'apparecchio.

Per montare il terminale nella cabina, procedere nel modo seguente:



- a. Assemblare il supporto dell'apparecchio (Figg. 1 e 2).
- b. Montare il supporto dell'apparecchio sul telaio e sul terminale (Figg. 3 e 4).
- c. Scegliere un punto adatto nella cabina del trattore (nel campo visivo del guidatore) per fissarvi il terminale (Figg. 5 e 6).
- d. Fissare il terminale con il supporto dell'apparecchio nella cabina del trattore.



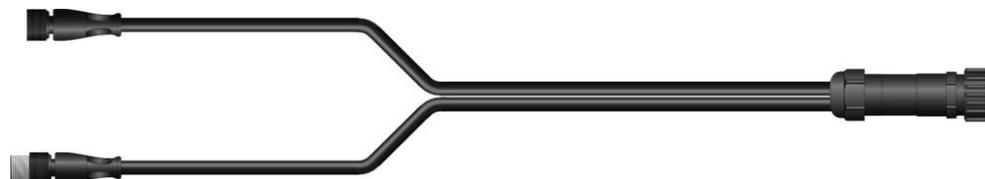
Nota

Assicurarsi che le viti siano serrate a fondo.
Fissare il terminale in modo tale che sia ben leggibile e facilmente azionabile e che non impedisca la visuale né sugli elementi di comando del trattore, né verso l'esterno.

5.2 Collegamento del terminale

5.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione

Per il collegamento a ISOBUS e all'alimentazione di tensione è necessario il cavo tipo A, che può essere ordinato con il codice articolo <ArtNumber InC>.



Cavo tipo A

Per collegare il terminale all'ISOBUS e all'alimentazione di tensione, procedere nel modo seguente:

1. Collegare le interfacce "CAN1-IN" e "CAN1OUT" sul terminale alla presa In-cab del trattore tramite il cavo tipo A.



6 Uso

6.1 Accensione del terminale



Nota

Prima di accendere il terminale per la prima volta, verificare il corretto e saldo posizionamento degli attacchi sull'apparecchio.

- Accendere il terminale con il tasto "ON/OFF" in basso a sinistra sull'alloggiamento. Tenere premuto il tasto per circa 2 secondi.

6.2 Immissione di valori

Per la configurazione e l'utilizzo sia del terminale sia delle macchine ISOBUS collegate è necessario immettere, modificare o selezionare dei valori.

I valori vengono modificati mediante le cosiddette finestre d'immissione. Queste finestre di dialogo vengono visualizzate tramite la maschera di comando attualmente attiva. Dopo la modifica la finestra d'immissione viene chiusa e si torna alla maschera di comando.

6.2.1 Pulsanti nelle finestre d'immissione



Con il pulsante "**OK**" viene acquisito in tutte le finestre d'immissione il nuovo valore nominale impostato. Il valore precedente viene sovrascritto.

In alternativa, è possibile premere la rotella di scorrimento per acquisire il nuovo valore.



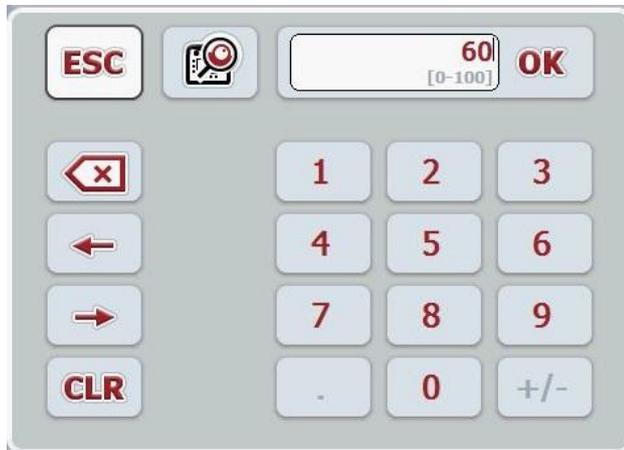
Con il pulsante "**ESC**" l'immissione viene annullata in tutte le finestre d'immissione. Il valore precedente viene mantenuto.

In alternativa, è possibile premere il tasto "ESC" accanto alla rotella di scorrimento per interrompere l'azione.

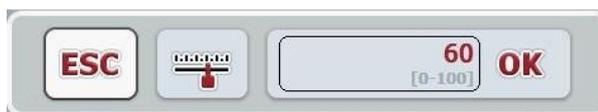
6.2.2 Immissione di valori numerici

Se in una maschera di comando viene selezionato un parametro occupato con un valore numerico, viene visualizzata la finestra d'immissione per valori numerici. Per la finestra di dialogo esistono tre diverse forme di rappresentazione:

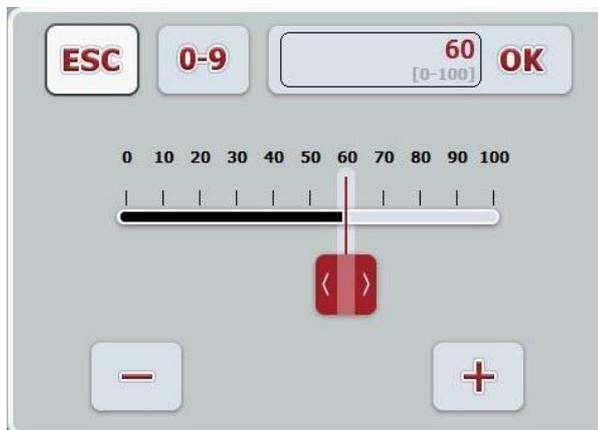
- Blocco numerico



- Rotella di scorrimento



- Cursore



Con i seguenti pulsanti è possibile commutare tra le diverse forme di rappresentazione della finestra d'immissione per valori numerici:



Passaggio all'impostazione con la rotella di scorrimento.



Passaggio all'impostazione con il cursore.



Passaggio all'impostazione con il blocco numerico.

Per immettere un valore numerico, procedere nel modo seguente:

1. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante **"OK"**.
La finestra d'immissione viene aperta.
2. Immettere il nuovo valore. Il metodo d'immissione dipende dalla forma di rappresentazione della finestra d'immissione:

Blocco numerico	Immettere il valore mediante i pulsanti nella finestra d'immissione o ruotando la rotella di scorrimento.
Rotella di scorrimento	Immettere il valore ruotando la rotella di scorrimento.
Cursore	Trascinare il cursore o premere i tasti + e - finché il valore desiderato risulta impostato. In alternativa è possibile immettere il valore ruotando la rotella di scorrimento.
3. Confermare l'immissione con **"OK"** oppure premendo la rotella di scorrimento.



Nota

Il terminale memorizza l'ultima forma di rappresentazione selezionata. Al successivo richiamo della finestra d'immissione per valori numerici, viene immediatamente selezionata questa forma di rappresentazione.



Nota

Se viene immesso un valore al di fuori dell'intervallo di valori valido, il campo d'immissione viene evidenziato in rosso. In questo caso immettere un altro valore.

6.2.3 Immetti valori booleani

Un valore booleano è una variabile che può assumere solo i valori vero/falso, attivato/disattivato, sì/no ecc. Se in una maschera di comando viene selezionato un parametro occupato con uno di questi valori booleani, viene visualizzata la rispettiva finestra d'immissione.

Indicazione per falso, disattivato, no:



Indicazione per vero, attivato, sì:



Per immettere un valore booleano, procedere nel modo seguente:

1. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK".
La finestra d'immissione viene aperta.
2. Immettere il nuovo valore. A tal fine premere il quadrato con cornice nera nel campo d'immissione.
In alternativa è possibile modificare il valore ruotando la rotella di scorrimento.
3. Confermare l'immissione con "OK" oppure premere la rotella di scorrimento.

6.2.4 Selezione di valori da un elenco

Per determinati parametri esistono elenchi di valori predefiniti, ad esempio per l'impostazione della lingua. Se in una maschera di comando viene selezionato uno di questi parametri, viene visualizzata la finestra d'immissione per la selezione degli elenchi.



Nota

Gli elenchi visualizzati possono essere rimpiccioliti premendo il campo d'immissione (tra **ESC** e **OK**). La finestra d'immissione per la selezione degli elenchi viene rappresentata con l'elenco rimpicciolito.

Per selezionare un valore da un elenco, procedere nel modo seguente:

1. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante **"OK"** .
La finestra d'immissione per la selezione degli elenchi viene aperta.
2. Selezionare il nuovo valore. A tal fine trascinare la barra di scorrimento o ruotare la rotella di scorrimento finché viene visualizzato il valore dell'elenco desiderato.
Premere quindi il campo del valore dell'elenco sul touchscreen o la rotella di scorrimento per selezionare il valore.
3. Confermare l'immissione con **"OK"** oppure premendo la rotella di scorrimento.

6.3 Impostazione del terminale

6.3.1 Menu principale

Aprire il menu principale:



Dal **menu principale** si accede direttamente a cinque sottomenu:

- **Menu di avvio**
- **Impostazioni utente**
- **Impostazioni di paese**
- **Impostazioni di sistema**
- **Info e diagnosi**



Da ogni sottomenu (e dalle relative voci di menu) è possibile tornare direttamente al **menu principale** premendo questo pulsante che si trova sul bordo della schermata.

Nei seguenti paragrafi sono descritti in dettaglio i sottomenu disponibili. Una rappresentazione grafica dell'intera struttura dei menu è riportata al capitolo 9.

6.3.2 Menu di avvio

Nel **Menu di avvio** vengono visualizzate tutte le applicazioni attive. Queste sono app abilitate sul terminale, come ad esempio CCI.Tecu e CCI.Com, e i grafici di funzionamento delle macchine collegate.



- Per richiamare un'applicazione premere sul touchscreen il grafico di funzionamento della macchina o dell'app.

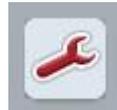


Nota

Una descrizione dettagliata delle impostazioni di una macchina ISOBUS collegata è riportata nel manuale d'uso della macchina stessa.

6.4 Impostazioni utente

Nel menu **Impostazioni utente** è possibile adattare il terminale alle proprie esigenze personali.



Da ogni voce del menu è possibile tornare direttamente al menu **Impostazioni utente** premendo il pulsante.

6.4.1 Illuminazione display

Alla voce del menu **Impostazioni display** effettuare le seguenti impostazioni:

Illuminazione giorno	<p>Impostare la luminosità del display desiderata nella modalità diurna.</p> <p>Il valore viene indicato in percentuale e può essere regolato a intervalli del 10%.</p> <p>Le modifiche diventano efficaci dopo la conferma e l'uscita dalla finestra d'immissione.</p>
Illuminazione notte	<p>Impostare la luminosità del display desiderata nella modalità notturna.</p> <p>Il valore viene indicato in percentuale e può essere regolato a intervalli del 10%.</p> <p>Le modifiche diventano efficaci dopo la conferma e l'uscita dalla finestra d'immissione.</p>
Modalità illuminazione	<p>Selezionare la modalità illuminazione desiderata. Sono a disposizione le impostazioni "Giorno", "Notte" e "Auto".</p> <p>Le modifiche diventano efficaci dopo la conferma e l'uscita dall'elenco di selezione.</p>
Limite di illuminazione	<p>Impostare il punto di attivazione/disattivazione dell'illuminazione del display. Il parametro di riferimento è il valore fornito dal sensore della luce diurna.</p> <p>L'illuminazione viene attivata quando il valore supera il punto di attivazione e disattivata quando scende al di sotto del punto di disattivazione.</p> <p>I valori vengono indicati in percentuale e possono essere regolati a intervalli del 10%.</p> <p>Le modifiche diventano efficaci dopo la conferma e l'uscita dalla finestra d'immissione.</p>

6.4.2 Audio

Alla voce del menu **Tonalità** effettuare le seguenti impostazioni:

Indicatore di segnale attivo	Attivare o disattivare l'indicatore di segnale. In caso di indicatore di segnale attivo si ottiene un feedback acustico in caso di azionamento di un pulsante sul touchscreen o di uno dei tasti funzione.
Volume	Impostare il volume dell'indicatore di segnale. Il valore viene indicato in percentuale e può essere regolato nell'intervallo dal 25% al 100%. Le modifiche diventano efficaci dopo la conferma e l'uscita dalla finestra d'immissione.

6.4.3 Commuta app

Alla voce del menu **Commuta app** effettuare le seguenti impostazioni:

App	Attivare o disattivare ogni propria app abilitata per il tasto di commutazione. Si può commutare fra le app attivate direttamente con il tasto di commutazione.
------------	--

6.4.4 Disposizione dei tasti liberi

Attraverso il pulsante "Disposizione dei tasti liberi" si passa direttamente all'elenco di selezione:

Disponi tasto libero	Selezionare dall'elenco l'app a cui si desidera accedere direttamente attraverso il tasto i.
-----------------------------	--

6.4.5 Selezione pulsante con rotella di scorrimento

Attraverso il pulsante "Selezione pulsante con rotella di scorrimento" si passa a una finestra di immissione:

Attiva/disattiva selezione pulsante con rotella di scorrimento	Attivare o disattivare la selezione pulsante con la rotella di scorrimento.
---	---

6.5 Impostazioni di paese

Alla voce del menu **Impostazioni di paese** è possibile effettuare tutte le impostazioni specifiche del Paese e della lingua del terminale.



Lingua

Nell'elenco di selezione vengono visualizzate tutte le lingue installate. Selezionare la lingua desiderata.

Unità

Il terminale supporta i seguenti sistemi di unità:

- Metrico
- Imperiale
- US



Nota

Se il DHCP è attivato, tutti gli altri valori vengono impostati automaticamente. Se il DHCP è disattivato, è necessario effettuare le impostazioni. A tale scopo rivolgersi al proprio amministratore di rete.

Formato numeri

Selezionare la rappresentazione desiderata dei decimali.

6.6 Impostazioni di sistema

Nel menu **Impostazioni di sistema** è possibile adattare il terminale alle proprie esigenze personali.



Da ogni voce del menu è possibile tornare direttamente al menu **Impostazioni di sistema** premendo il pulsante.

6.6.1 Data e ora

Alla voce del menu **Data e ora** effettuare le seguenti impostazioni:

Giorno	Impostare il giorno corrente.
Mese	Impostare il mese corrente.
Anno	Impostare l'anno corrente con quattro cifre, ad es. "2010".
Ora	Impostare l'ora corrente. L'ora viene immessa nel formato 24h.
Minuti	Impostare i minuti correnti.
Formato data	Impostare il formato della data desiderato: <ul style="list-style-type: none">• mddyyy• ddmmyyy• yyymmdd
Formato ora	Impostare se l'ora deve essere gestita e rappresentata nel formato 12h o 24h.

6.6.2 Calibrazione touchscreen

Con il pulsante "Calibrazione del touchscreen" si passa direttamente alla vista touchscreen.

Calibra touchscreen	Per calibrare il touchscreen, vengono visualizzate sullo schermo cinque croci in successione. Premere queste croci il più possibile al centro delle stesse. Per terminare la calibrazione e acquisire i valori rilevati, sfiorare lo schermo in un punto qualunque. Se non si sfiora lo schermo entro 30 secondi, la calibrazione viene interrotta e i valori vecchi vengono mantenuti.
----------------------------	---

6.6.3 Assistenza



ATTENZIONE!

Le impostazioni nel menu Servizio devono essere effettuate esclusivamente dal produttore o dai rispettivi partner di vendita e assistenza.

L'accesso al menu Servizio è pertanto protetto mediante una password.

6.6.4 Impostazioni di connessione

Non è disponibile in questa versione.

6.6.5 Impostazioni CAN

Alla voce del menu **Impostazioni CAN** effettuare le seguenti impostazioni:

Terminale primario Attivare o disattivare il terminale primario.



Nota

L'impostazione per "Terminale primario" influenza esclusivamente il funzionamento di due o più terminali universali su un sistema bus. Il pool di oggetti di una macchina viene rappresentato di default sul terminale primario.



Nota

Sul bus deve trovarsi sempre solo un terminale primario. Se il CCI 100/200 riconosce un altro terminale primario sul bus, si ottiene un messaggio di errore.

Posizione del terminale Per la posizione del terminale selezionare "All'interno della cabina" oppure "All'esterno della cabina".

Conclusione CAN 1 Non è disponibile in questa versione.

6.7 Info e diagnosi

Nel menu **Info e diagnosi** è possibile verificare la funzione e lo stato dei componenti software e hardware del terminale. Per le app installate si ottengono informazioni sulla versione. Le principali informazioni sulle macchine collegate all'ISOBUS possono essere richiamate.



6.7.1 Info terminale

Alla voce del menu Info terminale sono riportate le seguenti informazioni:

- | | |
|----------------------|---|
| Info software | <ul style="list-style-type: none">• Pacchetto• Kernel• Bootloader• Sistema Anedo Base• Numero versione MENU• Numero versione ISOVT• Numero versione delle singole app |
| Info hardware | <ul style="list-style-type: none">• Tipo di apparecchio• Versione hardware• Numero di serie• ID produttore• Livello della rete |

6.7.2 Utenti della rete

Alla voce del menu **Utenti della rete** terminale sono riportate le seguenti informazioni:

Tutti gli utenti della rete	Premendo il pulsante di uno degli utenti della rete si passa a una vista in cui sono elencate informazioni relative a questo utente: <ul style="list-style-type: none">• Produttore• Classe dispositivo• Funzione• Istanza funzione• Indirizzo source
------------------------------------	---

6.7.3 Info memoria

Alla voce del menu **Info memoria** sono riportate le seguenti informazioni:

Stato flash	Indica la capacità della memoria dati interna e quanta di questa memoria è occupata.
Stato penna USB	Indica la capacità della penna USB inserita e quanta di questa memoria è occupata.

6.8 Creazione di screenshot

Il terminale offre la possibilità di creare uno screenshot dell'interfaccia utente visibile sul display. Questa funzione può essere utilizzata per spiegare ad un dipendente del Servizio Assistenza determinati comportamenti di un'app difficili da descrivere a parole.



Nota

Gli screenshot possono essere creati solo con la penna USB inserita.



Per creare uno screenshot, procedere nel modo seguente:

1. Aprire lo sportello Premere a tale scopo il punto zigrinato tirando contemporaneamente in corrispondenza della cavità.
2. Inserire una penna USB.
3. Premere a lungo sul tasto liberamente utilizzabile fino a che non risuona un segnale acustico.
→ Lo screenshot viene salvato automaticamente sulla penna USB.

7 Risoluzione dei problemi

7.1 Errori sul terminale

La seguente panoramica mostra i possibili errori sul terminale e la modalità di risoluzione degli stessi:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Impossibile accendere il terminale	<ul style="list-style-type: none"> • Terminale non collegato correttamente • L'accensione non è inserita 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il collegamento ISOBUS • Avviare il trattore
Il software della macchina collegata non viene visualizzato	<ul style="list-style-type: none"> • La resistenza terminale bus è assente • Il software è stato caricato, ma non viene visualizzato • Errore di connessione durante l'upload del software 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la resistenza • Verificare se il software può essere avviato manualmente dal menu di avvio del terminale • Verificare il collegamento fisico • Contattare l'Assistenza clienti del produttore della macchina

7.2 Diagnosi

7.2.1 Funzioni diagnostiche

Non è disponibile in questa versione.

7.3 Messaggi di errore

La seguente panoramica illustra i messaggi di errore del terminale, la loro possibile causa e la loro risoluzione:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Il programma non trova nessun file di aggiornamento corrispondente.	<ul style="list-style-type: none"> • Penna USB non inserita • File di update non disponibile sulla penna USB 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire penna USB. • Copiare il file di update sulla penna USB
Procedura interrotta a causa di un errore		Chiamare tecnico dell'assistenza
Impossibile creare screenshot	Penna USB non inserita.	Inserire penna USB.
L'oggetto dell'apparecchio annesso è stato rifiutato.	Errore nel pool di oggetti della macchina	Contattare il produttore della macchina
Il collegamento con un WorkingSet è stato interrotto.		Chiamare tecnico dell'assistenza.
Nella rete è stato riconosciuto un ulteriore VT #0. Il VT non si può registrare nella rete.	Il terminale è impostato come terminale primario.	Il terminale deve essere registrato come terminale secondario. Alla voce "Impostazioni CAN" rimuovere la spinta in "Terminale primario" (vedi capitolo 6.6.5).
Il programma non trova nessun file di aggiornamento corrispondente	<ul style="list-style-type: none"> • Penna USB non inserita • File di update non disponibile sulla penna USB 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire penna USB. • Copiare il file di update sulla penna USB
Per attivare le nuove impostazioni, riavviare il terminale.	Le impostazioni del terminale sono state modificate.	Disattivare il terminale e successivamente riattivarlo.



Nota

Sul terminale è possibile visualizzare altri messaggi di errore che dipendono dalla macchina.

Una descrizione dettagliata di questi possibili messaggi di errore e della risoluzione degli errori è riportata nel manuale d'uso della macchina.



Nota

Se non è possibile azionare la macchina, verificare se l'interruttore di arresto è premuto. La macchina può essere azionata solo se l'interruttore è stato rilasciato.

7.4 Assistenza



Nota

In caso di ordine sostitutivo o richieste del servizio cliente per l'apparecchio occorre indicare il numero di serie del terminale.

Per visualizzare il numero di serie, procedere nel modo seguente:

1. Nel menu **Info e diagnosi** premere il pulsante **"Info terminale"**.
2. Premere il pulsante "Info hardware" sul touchscreen.

→ Si apre il seguente campo informazioni:



8 Dati tecnici

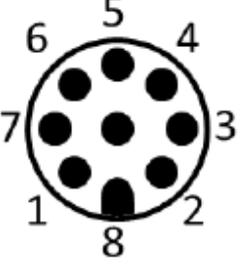
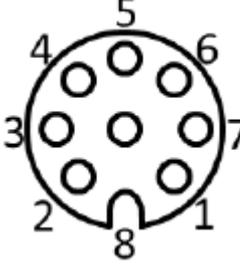
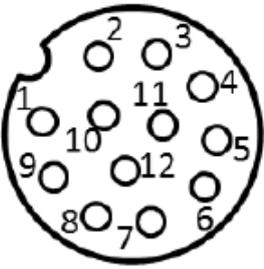
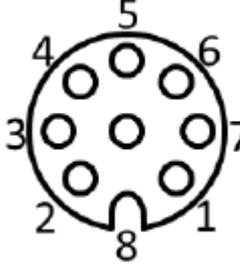
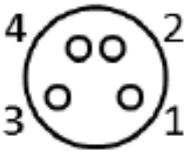
8.1 Valori meccanici

Dimensioni (LxAxP) [mm]	250 x 240 x 75
Tipo di alloggiamento	Alloggiamento in materiale plastico PC-ABS multistrato
Fissaggio	80mm x 80mm-piastra flangiata con boccola filettata 4 x M5
Temperatura d'esercizio [°C]	da -20 a +70
Resistenza all'umidità [%]	95, (+25 °C...50 °C)

8.2 Elettronica

Tensione nominale [V]	12 e 24
Intervallo ammesso [V]	9...30
Assorbimento di corrente (a 13,5 V)	1,1 A – 1,5 A
Protezione dall'inversione di polarità	presente
Display	8,4" TFT
Risoluzione del display [px]	640 x 480

8.3 Interfacce CCI 100

CAN1-IN	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1; connettore a 8 poli		<ol style="list-style-type: none"> 1. +U_B 2. NOT_AUS_B 3. +U_{ON} 4. NOT_AUS_V 5. CAN0L 6. GND: 7. CAN0H: 8. Schermo:
CAN1-OUT	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1; connettore a 8 poli		<ol style="list-style-type: none"> 1. +U_B : 2. NOT_AUS_A 3. +U_{ON} 4. NOT_AUS_V 5. CAN0L 6. GND 7. CAN0H 8. Schermo
2x RS232 e segnale	Asinc. max.115 Kbps/ Presa di segnale ISO 11786 M12x1; presa a 12 poli		<ol style="list-style-type: none"> 1. +U_{B SW} 2. GND 3. SMFQ_IN 2 4. SAN INO 5. SMFQ_IN 3 6. SMFQ_IN 4 7. SMFQ_IN 1 8. COMO_RxD_IN 9. COMO_TxD_OUT 10. IGN 11. COM1_RxD_IN 12. COM1_TxD_OUT
Video	NTSC, SECAM, segnale 1Vpp/50 M12x1; presa a 8 poli		<ol style="list-style-type: none"> 1. VIDEO_IN 2. RS485_B 3. RS485_A 4. +U_{B SW} 5. RS485_A 6. +U_{B SW} 7. VGND 8. Schermo
LIN	LIN-BUS Master M8x1; presa a 4 poli		<ol style="list-style-type: none"> 1. +12V / +24V 2. TxD 3. GND 4. RxD
			<ol style="list-style-type: none"> 1.

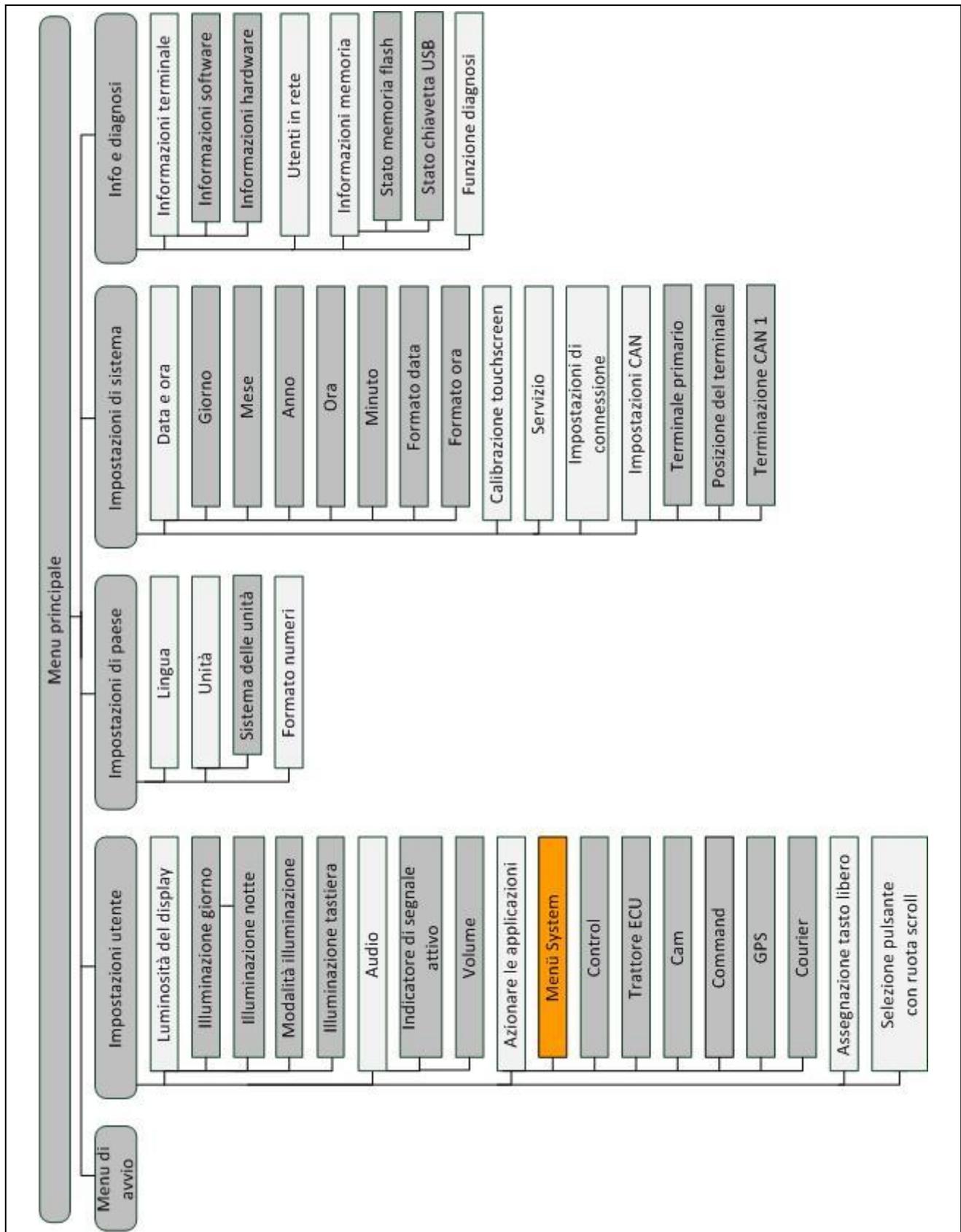
USB	Host USB 2.0		2. TX+ 3. RX+ 4. TX- 5. RX-
------------	--------------	---	--------------------------------------

8.4 Interfacce CCI 200

Il terminale CCI 200 possiede, oltre alle interfacce del CCI 100, anche le seguenti interfacce:

Ethernet	10/100 Base-T, IEC 61076-2-101
CAN2-IN	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1; connettore a 8 poli
Bluetooth	Bluetooth Spec. V2.0 + DER Compliant Class 2 Output Power, Antenna interna
WLAN	54 Mbps, 2,4 GHz, IEEE 802.11b e 802.11g, WPA, WPA2, 802.1x e 802.11i, funzione solo a 0 °C – 65 °C

9 Struttura dei menu



10 Garanzia

Gli apparecchi <Nome ditta> vengono fabbricati in base a metodi di costruzione moderni e con la massima cura e sono soggetti a numerosi controlli. Pertanto la <Firmenname> offre una garanzia di 12 mesi, qualora siano soddisfatte le seguenti condizioni:

- La garanzia ha validità a partire dalla data dell'acquisto.
- La garanzia comprende difetti di materiale o di fabbricazione. Per i prodotti di altri fabbricanti (idraulica, elettronica) ci riserviamo il diritto di rispondere solo secondo la garanzia del rispettivo produttore. Durante il periodo di garanzia, eventuali difetti di fabbricazione e di materiale vengono eliminati gratuitamente mediante sostituzione o correzione dei componenti interessati. Ogni ulteriore diritto, come richieste di trasformazione, riduzione o sostituzione di danni non verificatisi sull'oggetto della fornitura, sono espressamente esclusi. Le prestazioni in garanzia vengono eseguite da officine autorizzate, dalle rappresentanze della ditta <Firmenname> o dalla fabbrica stessa.
- Sono escluse da rivendicazioni in garanzia le conseguenze dell'usura naturale, dell'imbrattamento, della corrosione e di tutti gli errori derivanti da un uso improprio e da altri influssi. La garanzia decade in caso di riparazioni o modifiche allo stato originale eseguite in proprio. Il diritto alla sostituzione decade in caso di utilizzato di ricambi non originali <Firmenname>. Osservare il presente Manuale d'uso. In caso di dubbi, rivolgersi sempre alla nostra rappresentanza aziendale o direttamente alla fabbrica. Le rivendicazioni in garanzia devono essere fatte valere presso la fabbrica al più tardi entro 30 giorni dal verificarsi del danno. Fornire la data d'acquisto e il numero della macchina. Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un'officina autorizzata solo previo accordo con la <Firmenname> o con la rispettiva rappresentanza ufficiale. Gli interventi in garanzia non prolungano la validità della garanzia. I danni da trasporto non sono errori di fabbrica, pertanto non rientrano negli obblighi di garanzia del produttore.
- La pretesa di sostituzione di danni non verificatisi sugli apparecchi <Firmenname> è esclusa. Inoltre si esclude ogni responsabilità per danni conseguenti derivanti da difetti casuali. L'esecuzione di modifiche in proprio sugli apparecchi <Firmenname> può causare danni conseguenti ed esclude ogni responsabilità del fornitore per questi danni. In caso di dolo o grave negligenza del proprietario o di un dirigente e nei casi in cui, ai sensi della legge tedesca sulla responsabilità del produttore, nel caso di errori dell'oggetto di fornitura si risponde per danni a persone o cose a oggetti d'uso privato, non vale l'esclusione di responsabilità del fornitore. Questa non vale nemmeno in caso di assenza di caratteristiche espressamente garantite, quando la garanzia ha lo scopo di proteggere l'ordinante da danni che non si sono verificati sull'oggetto della fornitura.

11 Indirizzi di contatto

Amazonen-Werke H. Dreyer GmbH & Co. KG
Am Amazonenwerk 9-13
D-49205 Hasbergen
Tel: + 49 (0)5405 501 0
www.amazone.de

Grimme Landmaschinenfabrik GmbH & Co. KG
Hunteburger Str. 32
D-49401 Damme
Tel: +49 (0)5491 666 0
www.grimme.de

KUHN S.A.
BP 50060
F-67706 Saverne CEDEX
Tel: +33 (0)3 88 01 81 01
www.kuhn.com

LEMKEN GmbH & Co. KG
Weseler Straße 5
D-46519 Alpen
Tel: +49 (0)2801 81 0
www.lemken.com

Maschinenfabrik Bernard KRONE GmbH
Heinrich-Krone-Straße 10
D-48480 Spelle
Tel: +49 (0)5977 935 0
www.krone.de/de/ldm/

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Landstraße 14
D-76547 Sinzheim
Tel: +49 (0)7221 985 200
www.rauch.de

Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
+43 (0)7248 6 00 0
www.poettinger.at

Ludwig Bergmann GmbH
Hauptstraße 64-66
D-49424 Goldenstedt
+49 (0)4444 2008 0
www.bergmann-goldenstedt.de

12 Glossario

ACK	Dall'inglese Acknowledge = conferma, quietanzamento
Maschera di comando	La somma dei valori e degli elementi di comando rappresentati sullo schermo dà la maschera di comando. Tramite il touchscreen è possibile selezionare direttamente gli elementi rappresentati.
Valore booleano	Una variabile alla quale è possibile assegnare solo valori vero/falso, attivato/disattivato, sì/no ecc.
Sistema bus	Sistema elettronico per la comunicazione tra centraline di comando.
CAN	Controller Area Network
CCI	Competence Center ISOBUS e.V.
DHCP	Dynamic Host Configuration Protocol: Consente l'assegnazione della configurazione di rete al client da parte del server.
ESC	Dall'inglese Escape = uscire; qui: annullamento di una funzione
Failed	(Inglese) non riuscito/a
In-cab	Concetto dalla norma ISO 11783. Descrive il connettore ISOBUS a nove poli nella cabina del trattore.
ISO 11783	Norma internazionale Stabilisce le interfacce e i formati di dati per trattori e macchine.
ISOBUS	ISO11783 Norma internazionale sulla trasmissione di dati tra macchine agricole e apparecchi.
Cavo (tipo A)	Collega le interfacce "CAN1-IN" e "CAN1OUT" sul terminale alla presa In-cab del trattore
LAN	Local Area Network , rete locale
Utenti della rete	Un apparecchio che è collegato al bus e comunica attraverso questo sistema.
Pool di oggetti	Record di dati, che viene trasmesso dalla macchina ISOBUS al terminale e che contiene le singole maschere di comando.
Interfaccia	Parte del terminale, che consente la comunicazione con altri apparecchi.
Presa di segnale	Presa a sette poli conforme alla norma ISO 11786, sulla quale è possibile misurare segnali per velocità, numero di giri della presa di forza e posizione della sospensione a 3 punti.
Succeeded	(Inglese) effettuato con successo
Terminale	Terminale ISOBUS CCI 100 o CCI 200
Touchscreen	Schermo sensibile al tatto, che consente di comandare il terminale.
Trattore ECU	Anche TECU. Su un trattore ISOBUS la TECU crea il collegamento tra il sistema bus trattore e l'ISOBUS, fornendo così alla macchina informazioni sul trattore, come ad es. la velocità di marcia o il numero di giri della presa di forza.
USB	Universal Serial Bus: Sistema di bus seriale per il collegamento del terminale con un mezzo di memoria.

13 Indice

A	
Accensione.....	18
Accensione del terminale	18
Avvertenze di sicurezza	
identificazione	6
installazione.....	8
interruttore di arresto	9
operatore.....	7
C	
Collegamento del terminale	
collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione.....	17
Conformità.....	5
Creazione di screenshot	34
D	
Dati tecnici.....	38
Diagnosi.....	32
risoluzione dei problemi.....	35
Disponi tasto i	27
E	
Elementi di comando.....	11
Errori sul terminale.....	35
F	
Finestra d'immissione	18
G	
Garanzia.....	42
Glossario	44
I	
Immissione di valori	18
immissione di valori booleani.....	21
immissione di valori numerici	19
Impostazione.....	23
Impostazione del terminale.....	23
Impostazioni di paese	28
impostazione del formato numerico	28
impostazione della lingua	28
impostazione delle unità	28
Impostazioni di sistema	29
assistenza	31
calibrazione del touchscreen.....	30
impostazione della data e dell'ora.....	30
impostazioni CAN	31
impostazioni di connessione.....	31
Impostazioni utente	25
commutazione di app.....	27
disposizione dei tasti liberi	27
regolazione del display.....	26
regolazione della tonalità	27
selezione pulsante con rotella di scorrimento	27
Indirizzi di contatto	43
Info.....	32
info terminale.....	32
stato memoria.....	33
utenti della rete.....	33
Info e diagnosi.....	32
Interfacce	
panoramica	15
Interfacce CCI 100.....	39
Interfacce CCI 200.....	40
Interruttore di arresto	12
avvertenze di sicurezza	9
M	
Menu di avvio	24
Menu principale.....	23
Messa in funzione	16
collegamento del terminale.....	17
montaggio del terminale.....	16
Messaggi di errore.....	36
R	
Risoluzione dei problemi	35
Rotella di scorrimento	12
S	
Scambia-softkey	13
Selezione di valori da un elenco	22
Sicurezza	6
Struttura	10
Struttura dei menu	41
T	
Targhetta portadati	10
Tasto ACK.....	13
Tasto di commutazione.....	13
Tasto di conferma	13
Tasto ESC	12
Tasto funzione.....	13

Tasto Home14
Touchscreen14
U
Uso18

Uso conforme 7
V
Visualizzare il numero di serie 37



CCI.Cam

Monitoraggio visivo della
macchina

Manuale d'uso

Riferimento: CCI.Cam v3

Copyright

© 2012 Copyright by
Competence Center ISOBUS e.V.
Zum Gruthügel 8
D-49134 Wallenhorst
Numero versione: v3.06

1	Introduzione	4
1.1	Sul presente Manuale	4
1.2	Riferimento.....	4
1.3	Sul CCI.Cam	4
2	Sicurezza	5
2.1	Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso	5
3	Messa in funzione	6
3.1	Montaggio del terminale	6
3.2	Collegamento del terminale	6
3.3	Collegamento a una telecamera	6
3.4	Collegamento a più telecamere	7
3.5	Installazione del software	7
4	Uso	8
4.1	Avvio del programma	8
4.2	Vista principale (una telecamera)	9
4.3	Vista principale (più telecamere)	11
4.4	Impostazioni.....	13
4.5	Assegnazione fotocamera	15
5	Risoluzione dei problemi	17
5.1	Errori sul terminale.....	17
5.2	Messaggi di errore	17
6	Struttura dei menu	19
7	Glossario	20
8	Pulsanti e simboli	21
9	Indice	22

1 Introduzione

1.1 Sul presente Manuale

Il presente Manuale d'uso funge da guida introduttiva all'azionamento e alla configurazione dell'app CCI.Cam. Questa app è preinstallata sul proprio terminale ISOBUS CCI 100 / 200 e funziona solo su questo terminale. Solo la conoscenza di tali istruzioni può impedire errori operativi e garantire un funzionamento privo di anomalie.

Il presente Manuale d'uso deve essere letto e compreso appieno prima della messa in funzione del software, per impedire problemi durante l'uso.

1.2 Riferimento

Il presente manuale descrive CCI.Cam nella versione CCI.Cam v3.

Per richiamare il numero della versione del CCI.Cam installato sul proprio terminale, procedere nel modo seguente:

1. Premere il tasto Home per accedere al menu principale.
2. Premere il pulsante "Info diagnosi" nel menu principale.
3. Nel menu **Info e diagnosi** premere il pulsante "Info terminale".
4. Premere il pulsante "Info software" sul touchscreen.
 - Nel campo d'informazione che si apre viene visualizzata la versione dei componenti software del terminale.

1.3 Sul CCI.Cam

CCI.Cam consente il monitoraggio visivo della macchina attraverso videocamera. L'app consente al guidatore di mantenere il pieno controllo della propria macchina mediante un numero massimo di 8 telecamere e lo supporta nelle procedure di lavoro più complesse.

Ulteriori funzioni come il passaggio ciclico da una telecamera all'altra e la configurazione flessibile degli attacchi telecamere agevolano il lavoro giornaliero. Con la funzione Snapshot è possibile catturare immagini e salvarle su una penna USB.

2 Sicurezza

2.1 Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso

Le avvertenze di sicurezza contenute nel presente Manuale d'uso sono contrassegnate in modo preciso:



Attenzione - Pericoli generali!

Il simbolo della sicurezza sul lavoro identifica avvertenze di sicurezza generali, la cui mancata osservanza comporta il pericolo di lesioni gravi o mortali alle persone. Osservare attentamente le avvertenze per la sicurezza sul lavoro e in questi casi agire con la massima cautela.



ATTENZIONE!

Il simbolo Attenzione! identifica tutte le avvertenze di sicurezza che rimandano a disposizioni, direttive o procedure di lavoro da osservare assolutamente. La mancata osservanza può causare il danneggiamento o la distruzione del terminale, così come anomalie di funzionamento.



Nota

Il simbolo di informazione mette in evidenza consigli per l'uso e altre informazioni particolarmente utili.

3 Messa in funzione

3.1 Montaggio del terminale

Le informazioni per il montaggio del terminale sono riportate al capitolo

4.1 Montaggio del terminale del manuale d'uso **Terminale ISOBUS CCI 100/200**.

3.2 Collegamento del terminale

3.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione

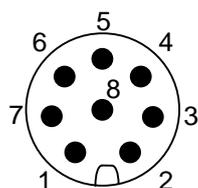
Le informazioni sono riportate al capitolo **5.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione** del Manuale d'uso **Terminale ISOBUS CCI 100/200**.

3.3 Collegamento a una telecamera

Una telecamera può essere collegata direttamente al terminale attraverso l'interfaccia "Video".



Collegamento telecamera



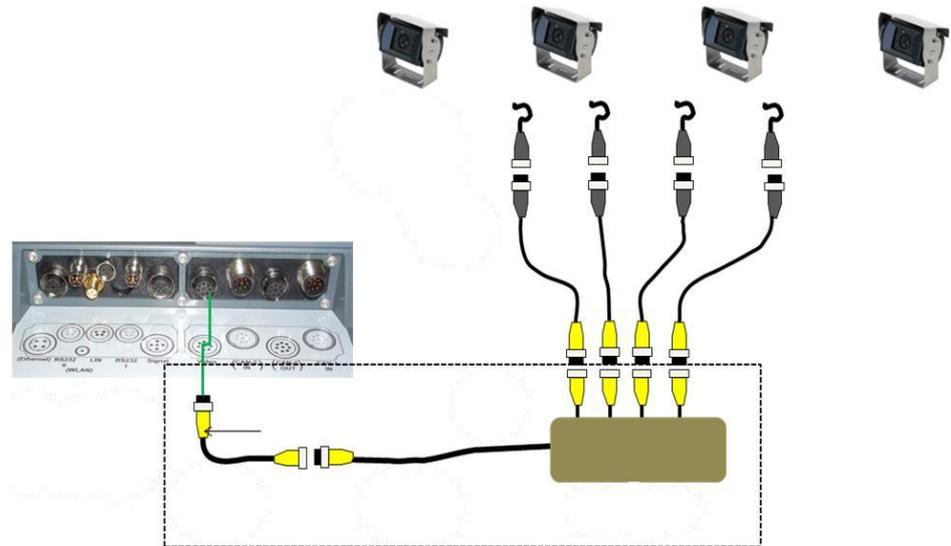
Il collegamento della telecamera al terminale avviene tramite l'interfaccia "Video".

Lo schema dei PIN è riportato nel seguente elenco:

1. Segnale video
2. RS485B
3. RS485A
4. +12V / +24 V
5. Mini Out
6. +12V / +24 V
7. GND
8. Shield

3.4 Collegamento a più telecamere

Diverse telecamere possono essere collegate al terminale tramite il multiplexer <Cod. art. Multiplexer>. Qualora più di 3 telecamere vengano collegate al terminale tramite il multiplexer, quest'ultimo necessita di un'alimentazione di corrente esterna.



Collegamento del multiplexer

Il collegamento del multiplexer al terminale avviene tramite l'interfaccia "Video" come nel caso di una telecamera (cfr. capitolo 3.3).

3.5 Installazione del software

Il software CCI.Cam è compreso nella fornitura del terminale ISOBUS CCI; questo non può, né deve essere installato.

4 Uso

4.1 Avvio del programma

Il software CCI.Cam viene attivato automaticamente con l'accensione del terminale.

Per commutare la vista principale del CCI.Cam, procedere nel modo seguente:

1. Nel menu principale del terminale aprire il menu di avvio e premere il pulsante con il simbolo CCI.Cam.



CCI.Cam è suddiviso in 4 aree:

4.1.1 Vista principale (una telecamera)

Mostra l'immagine delle singole telecamere collegate.

4.1.2 Vista principale (più telecamere)

Mostra l'immagine di una delle telecamere collegate.

Consente la commutazione tra le immagini delle diverse telecamere.

4.1.3 Impostazioni

Passaggio all'assegnazione.

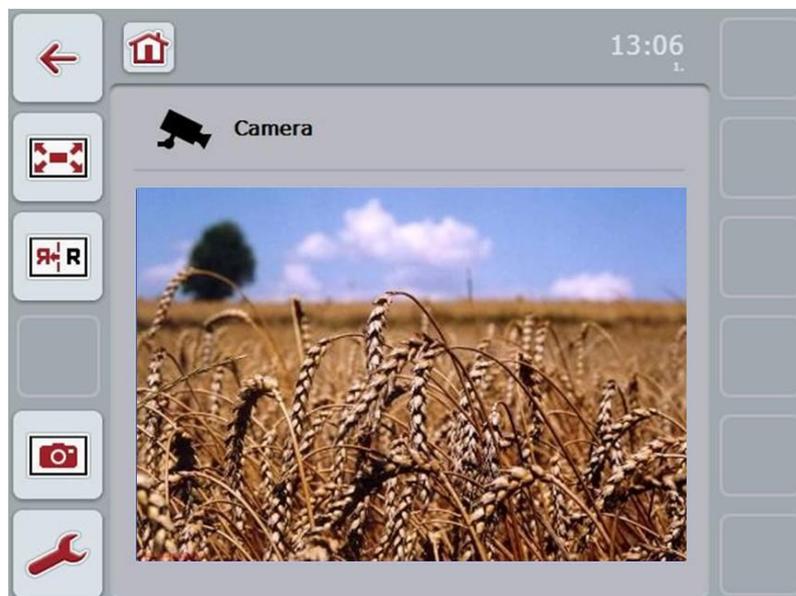
Impostazione dell'intervallo temporale

4.1.4 Assegnazione

Assegnazione di telecamere e tasti di scelta rapida.

4.2 Vista principale (una telecamera)

Questa è la vista principale qualora solo una telecamera sia collegata al terminale. Nella vista principale viene visualizzata l'immagine di questa telecamera.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:

- 
Seleziona modalità schermo intero
- 
Ruota immagine
- 
Crea snapshot
- 
Commuta su impostazioni:
Premere il pulsante "Impostazioni" (F12) sul touchscreen.

► Nota

Le possibilità di comando alla voce del menu **Impostazioni** non hanno alcun effetto qualora sia collegata una sola telecamera.

4.2.1 Selezione modalità schermo intero

Per selezionare la modalità schermo intero, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Modalità schermo intero" (F8) sul touchscreen, la rotella di scorrimento o direttamente l'icona delle immagini della telecamera sul touchscreen.
→ La visualizzazione passa immediatamente alla modalità schermo intero in cui l'immagine della telecamera occupa l'intera superficie dello schermo.



Nota

Nella modalità schermo intero le funzioni "Ruota immagine" (F9) e "Snapshot" (F11) sono disponibili solo tramite i tasti funzione corrispondenti.



Nota

Per uscire dalla modalità schermo intero, è possibile premere un punto qualsiasi del touchscreen, il tasto funzione F8 o la rotella di scorrimento.

4.2.2 Ruota immagine

Per ruotare l'immagine attorno all'asse verticale, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Ruota immagine" (F9) sul touchscreen.

4.2.3 Crea snapshot

Per creare uno snapshot, procedere nel modo seguente:

1. Collegare una penna USB al terminale.
2. Premere il pulsante "Crea snapshot" (F11) sul touchscreen.



Nota

Lo snapshot viene salvato automaticamente sulla penna USB nella cartella "CAMCAP". I nomi dei file seguono la convenzione _<AAAA_MM_GG>_<N.lfd.>JPEG.

4.3 Vista principale (più telecamere)

Questa è la vista principale qualora più telecamere siano collegate al terminale. Nella vista principale vengono visualizzate le immagini della telecamera selezionata.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:

-  Seleziona modalità schermo intero (cfr. capitolo 4.2.1)
-  Ruota immagine (cfr. capitolo 4.2.2)
-  Crea snapshot (cfr. capitolo 4.2.3)
-  Commuta sulle impostazioni (cfr. capitolo 4.4)
-  Attiva/disattiva commutazione automatica fra le telecamere
-  Mostra immagine telecamera
-  Mostra altre telecamere

4.3.1 Attiva/disattiva commutazione automatica telecamere

Se non si desidera commutare manualmente la visualizzazione delle immagini delle telecamere, è possibile attivare la commutazione automatica delle telecamere. L'indicazione commuta automaticamente tra le diverse immagini a intervalli regolari.

Per attivare o disattivare la commutazione automatica fra le telecamere, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Attiva commutazione automatica telecamere" (F10) sul touchscreen oppure, se questa è attivata, premere il pulsante "Disattiva commutazione automatica telecamere" (F10).



Nota

Si ha la possibilità di impostare l'intervallo per la commutazione fra le immagini delle telecamere (cfr. capitolo 4.4.1).

4.3.2 Mostra immagine telecamera

Per visualizzare l'immagine di una determinata telecamera, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante con la telecamera desiderata sul touchscreen.
→ L'indicazione passa all'immagine di questa telecamera.

4.3.3 Mostra altre telecamere



Nota

Il pulsante con questa funzione viene visualizzato solo se sono collegate più di 5 telecamere.

Per visualizzare altre telecamere, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Mostra altre telecamere" (F6) sul touchscreen.
→ Sui pulsanti (F3 – F5) vengono visualizzate le altre telecamere.



Nota

I pulsanti "Telecamera 1" (F1) e "Telecamera 2" (F2) vengono sempre visualizzati. Questi pulsanti sono tasti di scelta rapida per le immagini delle due telecamere principali.

4.4 Impostazioni

Tramite il pulsante "Impostazioni" (F12) nella vista principale si accede al sottomenu **Impostazioni**.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Passaggio all'assegnazione telecamera:

Premere il pulsante "Assegnazione telecamera" sul touchscreen. Maggiori informazioni sull'assegnazione delle telecamere sono riportate al capitolo 4.5.



Immetti intervallo temporale



Resetta impostazioni

4.4.1 Immetti intervallo temporale

Per immettere l'intervallo temporale per la commutazione automatica fra le telecamere, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Intervallo temporale" oppure ruotare la rotella di scorrimento o premere i pulsanti "Verso l'alto" (F4) e "Verso il basso" (F5) finché il nome è evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento o "OK" (F6) sul touchscreen.
2. Immettere il valore per l'intervallo temporale sul touchscreen mediante il tastierino numerico o il cursore.
3. Confermare l'immissione con "OK".



Nota

L'intervallo di valori valido per l'intervallo temporale è compreso tra 1 e 10 secondi.

4.4.2 Resetta impostazioni

Per ripristinare le impostazioni per l'intervallo temporale, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Reset" (F1) sul touchscreen.
 - L'intervallo temporale viene ripristinato immediatamente alle impostazioni di fabbrica, senza alcun messaggio di avvertimento.



Nota

L'impostazione di fabbrica per l'intervallo temporale è di 2 secondi.

4.5 Assegnazione fotocamera

Mediante il pulsante "Assegnazione" nel sottomenu **Impostazioni** si accede al sottomenu **Assegnazione telecamera**. Qui viene visualizzato un elenco di 8 tasti di scelta rapida "Telecamera 1-8" e le telecamere assegnate mediante il collegamento multiplexer "Collegamento 1-8".

Questo sottomenu consente l'assegnazione flessibile di telecamere ai tasti di scelta rapida, indipendentemente dallo schema di collegamento sul multiplexer. In questo modo è possibile impostare le due telecamere principali sui tasti di scelta rapida "Telecamera 1" e "Telecamera 2" che vengono sempre visualizzati, senza dover modificare il collegamento al multiplexer. Inoltre, la commutazione automatica delle telecamere avviene in base alla sequenza delle telecamere qui stabilita.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Assegna telecamera



Ripristina assegnazione

4.5.1.1 Assegna telecamera

Per assegnare un collegamento multiplexer ad un tasti di scelta rapida, procedere nel modo seguente:

1. Premere uno dei pulsanti "Telecamera 1-8" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante desiderato viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il pulsante è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre un elenco dei collegamenti disponibili.

2. Selezionare un collegamento dall'elenco. A tal fine premere il pulsante con il numero del collegamento.
3. Confermare la selezione con "OK" oppure premere nuovamente il pulsante con il nome del collegamento.

4.5.1.2 Ripristina assegnazione

Per ripristinare l'assegnazione delle telecamere, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Reset" (F1) sul touchscreen.

→ Le assegnazioni vengono immediatamente ripristinate senza alcun messaggio di avvertimento.



Nota

L'assegnazione delle telecamere delle quali viene attualmente visualizzata l'immagine, non può essere ripristinata.

5 Risoluzione dei problemi

5.1 Errori sul terminale

La seguente panoramica mostra i possibili errori sul terminale e la modalità di risoluzione degli stessi:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Impossibile accendere il terminale	<ul style="list-style-type: none"> • Terminale non collegato correttamente • L'accensione non è inserita 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il collegamento ISOBUS • Avviare il trattore
Il software della macchina collegata non viene visualizzato	<ul style="list-style-type: none"> • La resistenza terminale bus è assente • Il software è stato caricato, ma non viene visualizzato • Errore di connessione durante l'upload del software 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la resistenza • Verificare se il software può essere avviato manualmente dal menu di avvio del terminale • Verificare il collegamento fisico • Contattare l'Assistenza clienti del produttore della macchina

5.2 Messaggi di errore

La seguente panoramica illustra i messaggi di errore in CCI.Cam, la loro possibile causa e la loro risoluzione:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Impossibile inizializzare Video Multiplexer	Errore nel collegamento dei cavi	Verificare il collegamento dei cavi Riavviare il terminale
Impossibile aprire la sorgente video desiderata (202)	Collegamento della telecamera perso/strappato	Verificare il collegamento dei cavi Riavviare il terminale
Impossibile riflettere la fotocamera selezionata	La riflessione non viene supportata dalla telecamera (si verifica soltanto in caso di utilizzo del multiplexer).	Utilizzare una telecamera che supporti la riflessione sul lato hardware.
Errori nella creazione di screenshot. Controllare se è inserita una penna USB.	Nessuna penna USB inserita.	Inserire penna USB.



Nota

Sul terminale è possibile visualizzare altri messaggi di errore che dipendono dalla macchina.

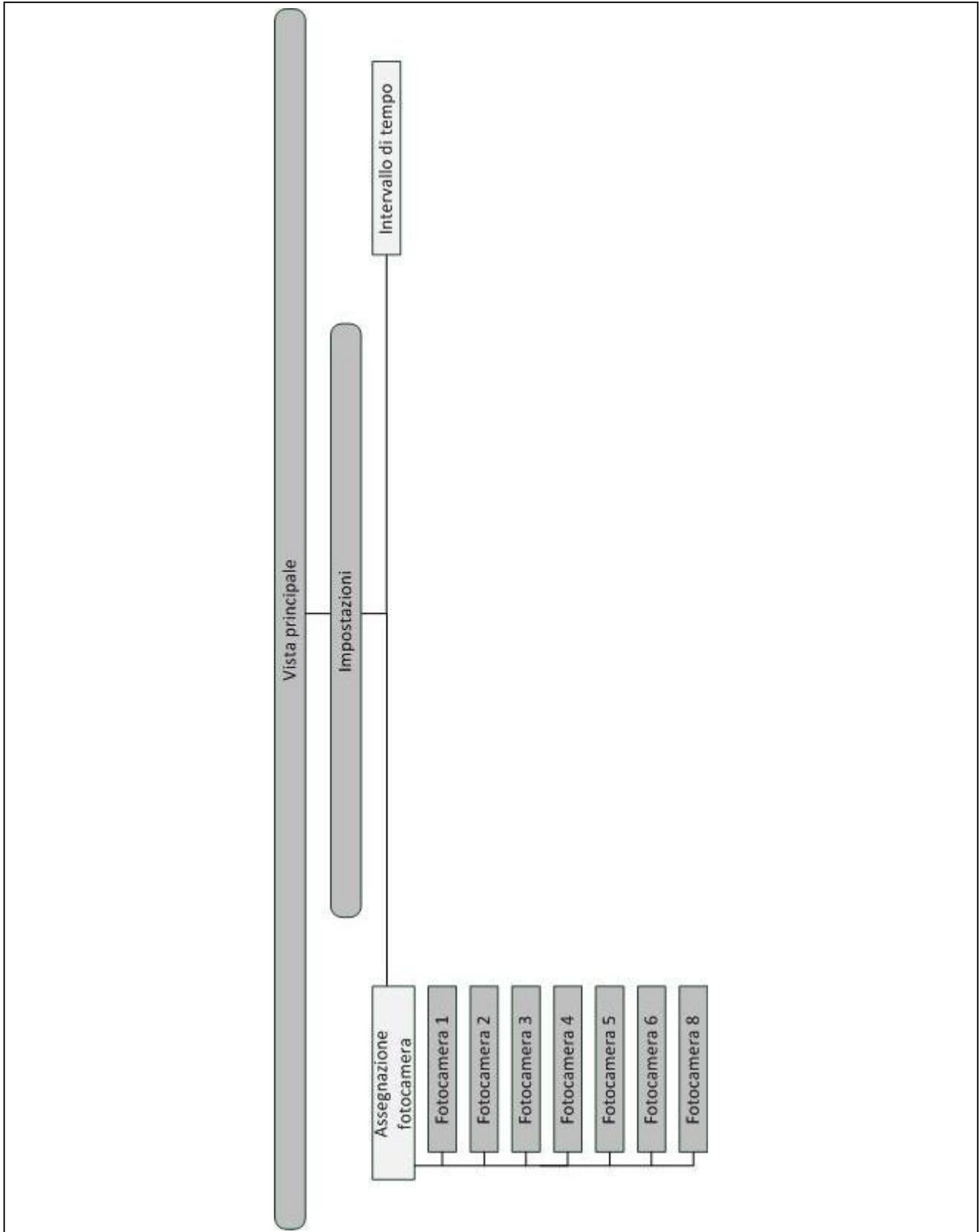
Una descrizione dettagliata di questi possibili messaggi di errore e della risoluzione degli errori è riportata nel manuale d'uso della macchina.



Nota

Se non è possibile azionare la macchina, verificare se l'interruttore di arresto è premuto. La macchina può essere azionata solo se l'interruttore è stato rilasciato.

6 Struttura dei menu



7 Glossario

Maschera di comando	La somma dei valori e degli elementi di comando rappresentati sullo schermo dà la maschera di comando. Tramite il touchscreen è possibile selezionare direttamente gli elementi rappresentati.
CCI	Competence Center ISOBUS e.V.
CCI.Cam	Monitoraggio visivo della macchina
ISOBUS	Bus dati per un'applicazione della tecnica agricola o comunale, conforme alla norma ISO 11783.
Multiplexer	Apparecchio per la commutazione di segnali video, che consente di azionare più telecamere su un ingresso video.
Snapshot	Registrazione dell'immagine attualmente visualizzata
Terminale	Terminale ISOBUS CCI 100 o CCI 200
Touchscreen	Schermo sensibile al tatto, che consente di comandare il terminale.
Modalità schermo intero	L'immagine della telecamera occupa l'intera superficie dello schermo.
Commutazione ciclica della telecamera	Commutazione automatica da una telecamera a quella successiva

8 Pulsanti e simboli



CCI.Cam



Snapshot



Commutazione automatica telecamera



Mostra immagine telecamera



Intervallo temporale



Resettare



Modalità schermo intero



Ruota immagine



Impostazioni



Mostra altre telecamere



Assegnazione fotocamera



Seleziona da un elenco

9 Indice

A

Assegna telecamera.....	16
Assegnazione	15
ripristino.....	16
Assegnazione fotocamera	15
Attiva commutazione automatica telecamere.....	12
Avvertenze di sicurezza	
identificazione	5
Avvio del programma.....	8

C

CCI.Cam	4
Collegamento del multiplexer	7
Collegamento telecamera.....	6
Crea snapshot	10

D

Disattiva commutazione automatica telecamere	12
--	----

G

Glossario.....	20, 21
----------------	--------

I

Immetti intervallo temporale.....	14
Impostazioni.....	13
ripristino.....	14
Installazione del software	7
Introduzione	4

M

Messa in funzione	6
Messaggi di errore	17
Mostra altre telecamere	12
Mostra immagine telecamera	12

R

Riferimento.....	4
Risoluzione dei problemi.....	17
Ruota immagine.....	10

S

Seleziona modalità schermo intero.....	10
Sicurezza	5
Struttura dei menu	19

T

Terminale	
collegamento	6
collegamento a più telecamere	7
collegamento a una telecamera	6
collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione	6
montaggio.....	6

U

Uso.....	8
----------	---

V

Vista principale (più telecamere)	11
Vista principale (una telecamera)	9



CCI.Control

Documentazione e gestione
ordini

Manuale d'uso

Riferimento: CCI.Control v3.0



Copyright

© 2012 Copyright by
Competence Center ISOBUS e.V.
Zum Gruthügel 8
D-49134 Wallenhorst
Versione: v3.01

1	Introduzione	4
1.1	Sul presente Manuale	4
1.2	Riferimento.....	4
1.3	Sul software CCI.Control	4
2	Sicurezza	8
2.1	Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso	8
3	Messa in funzione	9
3.1	Montaggio del terminale	9
3.2	Collegamento del terminale	9
3.3	Installazione del software	11
3.4	Modalità operative	12
4	Uso	13
4.1	Avvertenze generali	13
4.2	Avvio del programma	16
4.3	Dati dell'ordine	59
4.4	Importazione dei dati dell'ordine	75
4.5	Esportare i dati dell'ordine	76
4.6	Impostazioni.....	78
5	Risoluzione dei problemi	80
5.1	Errori sul terminale.....	80
5.2	Messaggi di errore	81
6	Struttura dei menu	83
7	Glossario	84
8	Pulsanti e simboli	87
9	Index	89

1 Introduzione

1.1 Sul presente Manuale

Il presente Manuale d'uso funge da guida introduttiva all'azionamento e alla configurazione dell'app CCI.Control. Questa app è preinstallata sul proprio terminale ISOBUS CCI 100/200 e funziona solo su questo terminale. Solo la conoscenza di tali istruzioni può impedire errori operativi e garantire un funzionamento privo di anomalie.

Il presente Manuale d'uso deve essere letto e compreso appieno prima della messa in funzione del software e, in particolare, prima dell'elaborazione di ordini con il software, al fine di impedire problemi durante l'uso.

1.2 Riferimento

Il presente manuale descrive CCI.Control nella versione CCI.Control v3.0.

Per richiamare il numero della versione del CCI.Control installato sul proprio terminale ISOBUS, procedere nel modo seguente:

1. Premere il tasto Home per accedere al menu principale.
2. Premere il pulsante "Info diagnosi" nel menu principale.
3. Nel menu **Info e diagnosi** premere il pulsante "Info terminale".
4. Premere il pulsante "Info software" sul touchscreen.
 - Nel campo d'informazione che si apre viene visualizzata la versione dei componenti software del terminale.

1.3 Sul software CCI.Control

1.3.1 Componenti

CCI.Control consente di effettuare la documentazione e la gestione ordini:

Interfaccia dati

Il formato XML utilizzato per lo scambio dei dati è compatibile con ISOBUS. I dati vengono trasferiti tramite una penna USB oppure online tramite l'interfaccia GSM.

Interfaccia macchina

Il rilevamento dei dati di processo e il controllo macchina avvengono tramite l'ISOBUS.

A tal fine il job computer della macchina deve essere dotato di un software di controllo dei task.

1.3.2 Elaborazione specifica di superfici parziali

Se è collegato un ricevitore GPS, l'elaborazione specifica di superfici parziali può avvenire in modo automatico. In questo modo, gli ordini con carte d'applicazione programmati su PC possono essere elaborati e documentati con informazioni sulla posizione.

1.3.3 Modalità Stand-alone

Nel più semplice dei casi, il CCI.Control può essere utilizzato senza file d'ordine e senza macchina ISOBUS.

I dati principali (conducente, marcia ecc.) e l'ordine vengono creati direttamente sul terminale e il software CCI.Control viene impiegato per il rilevamento dei dati dell'ordine. Vengono rilevati il momento e la durata delle misure, i dati principali assegnati all'ordine e, in presenza di un'antenna GPS, la corsia di marcia.

1.3.4 Esercizio con macchina

1.3.4.1 Compatibile con ISOBUS

La maggior parte delle moderne macchine ISOBUS sono in grado di mettere a disposizione del CCI.Control una serie di dati di processo.

Per dati di processo si intendono

- a) informazioni specifiche della macchina
- b) informazioni specifiche delle misure (dati dell'applicazione + dati di resa)

In caso di esercizio con una macchina ISOBUS, creare i dati principali (conducente, marcia ecc.) e l'ordine direttamente sul terminale e utilizzare CCI.Control per il rilevamento dei dati dell'ordine e di processo.

In caso di esercizio senza la scheda di campagna solo i contatori delle macchine ISOBUS collegate vengono letti e scritti nell'ordine. Questo avviene durante le pause e alla fine dell'ordine. I dati di processo messi a disposizione nei contatori dipendono dalla macchina e vengono stabiliti dal costruttore della macchina.

1.3.4.2 Non compatibile con ISOBUS

In caso di esercizio con una macchina non compatibile con ISOBUS, creare i dati principali (conducente, marcia ecc.) e l'ordine direttamente sul terminale e utilizzare CCI.Control per il rilevamento dei dati dell'ordine.

1.3.5 Esercizio con scheda di campagna

Questa è la modalità d'esercizio raccomandata.

CCI.Control effettua lo scambio dei dati d'ordine e di processo tra il PC del podere, il terminale e la macchina. Il formato XML utilizzato per lo scambio dei dati è compatibile con ISOBUS. Questo può essere messo a disposizione o elaborato dal software agrario delle case di software competenti.

Sul PC viene creato un file d'ordine nel formato XML, che contiene sia i dati principali che quelli dell'ordine. I dati vengono letti tramite la funzione di importazione di CCI.Control.

Fra i dati dell'ordine vengono raccolte tutte le informazioni specifiche dell'ordine:

- Chi?
- Dove?
- Cosa?
- Quando?
- Come?

Durante la pianificazione di un ordine sul PC, è possibile stabilire quali dati di processo della macchina debbano essere registrati. Tuttavia è anche possibile elaborare un record di dati di processo standard definito dal produttore. In genere, ogni valore disponibile sulla macchina può essere richiamato e annotato con informazioni sull'ora e sulla posizione.

Inoltre, le macchine ISOBUS possono reagire alle istruzioni del CCI.Control. La macchina ISOBUS invia una descrizione degli apparecchi (DDD) al CCI.Control. Grazie a questa informazione, il CCI.Control riconosce la funzionalità della macchina ISOBUS. Sulla base delle carte d'applicazione create sul PC, il CCI.Control può comandare la macchina ISOBUS a seconda della posizione.

Il CCI.Control consente l'immissione di nuovi ordini o clienti durante il lavoro sul campo. I nuovi dati principali vengono automaticamente importati e integrati nel software agrario.

Una volta terminato un ordine, questo può essere esportato su una penna USB e trasferito sul PC o trasmesso tramite l'interfaccia GSM. I dati dell'ordine comprendono ora i valori dei contatori delle macchine coinvolte e i dati di processo richiesti durante la pianificazione dell'ordine. Sulla base dei dati raccolti è così possibile pianificare in modo più preciso gli ordini successivi. Inoltre, i dati semplificano la documentazione dei lavori eseguiti e la fatturazione.

1.3.6 Esempi

Es. 1:

Durante il raccolto è stata creata una mappatura delle rese. Da questa viene elaborato un piano di concimazione sul PC. La scheda di campagna crea un ordine dai consigli per la concimazione e dai dati di posizione, tenendo conto delle funzioni della macchina. Questo ordine viene salvato su un supporto di memoria e inviato al conducente, il quale poi riproduce i dati sul CCI.Control. Ora il conducente può marciare solo sul campo. Il CCI.Control comanda lo spandiconcime tramite l'ISOBUS sulla base dell'ordine e delle attuali informazioni di posizione. Le dosi di fertilizzante specifiche di superfici parziali vengono impostate automaticamente sulla base della carta d'applicazione creata sul PC.

Es. 2:

Un caso più semplice è quello in cui il CCI.Control ad es. documenta il numero di balle di una pressa. Questa informazione e le informazioni di posizione anch'esse documentate, possono essere trasferite in una fattura per il cliente.

	Scheda di campagna non presente		Scheda di campagna presente	
	Macchina non compatibile con ISOBUS	Macchina compatibile con ISOBUS	Macchina non compatibile con ISOBUS	Macchina compatibile con ISOBUS
Registrazione di tempi	●	●	●	●
Registrazione di posizioni	●*	●*	●*	●*
Registrazione di contatori	-	●	-	●
Registrazione di dati di processo	-	-	-	●
Controllo automatico della macchina	-	-	-	●*

* con ricevitore GPS collegato

● Funzione disponibile

- Funzione non disponibile

2 Sicurezza

2.1 Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso

Le avvertenze di sicurezza contenute nel presente Manuale d'uso sono contrassegnate in modo preciso:



Attenzione - Pericoli generali!

Il simbolo della sicurezza sul lavoro identifica avvertenze di sicurezza generali, la cui mancata osservanza comporta il pericolo di lesioni gravi o mortali alle persone. Osservare attentamente le avvertenze per la sicurezza sul lavoro e in questi casi agire con la massima cautela.



ATTENZIONE!

Il simbolo Attenzione! identifica tutte le avvertenze di sicurezza che rimandano a disposizioni, direttive o procedure di lavoro da osservare assolutamente. La mancata osservanza può causare il danneggiamento o la distruzione del terminale, così come anomalie di funzionamento.



Nota

Il simbolo di informazione mette in evidenza consigli per l'uso e altre informazioni particolarmente utili.

3 Messa in funzione

3.1 Montaggio del terminale

Le informazioni sono riportate al capitolo **5.1 Montaggio del terminale** del manuale d'uso **Terminale ISOBUS CCI 100/200**.

3.2 Collegamento del terminale

3.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione

Le informazioni sono riportate al capitolo **5.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione** del Manuale d'uso **Terminale ISOBUS CCI 100/200**.

3.2.2 Collegamento ad un ricevitore GPS

Per l'elaborazione di un ordine specifico di una superficie parziale è necessario l'utilizzo di un ricevitore GPS.

Le informazioni sono riportate al capitolo **3.2.2 Collegamento ad un ricevitore GPS** del Manuale d'uso **CCI.GPS**.

3.2.3 Collegamento ad un modem GSM

In alternativa, all'impostazione e all'esportazione dei dati dell'ordine tramite penna USB, il CCI.Control consente di utilizzare un'interfaccia radio per il trasferimento di dati online.

A tal fine è necessario un modem GSM, che può essere ordinato indicando il codice articolo <ArtNummer GSM>.

Per collegare il modem GSM al terminale, procedere nel modo seguente:

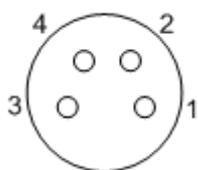
1. Collegare il modem GSM all'interfaccia seriale "RS232-2" del terminale.



Nota

L'impostazione di fabbrica dell'interfaccia seriale "RS232-2" del terminale è la seguente: 115200 Baud, 8N1.

Collegamento del modem GSM



Il collegamento del modem GSM al terminale avviene tramite l'interfaccia seriale RS232-1.

Lo schema dei PIN è riportato nel seguente elenco:

1. +12V / +24V
2. TxD
3. GND
4. RxD

3.3 Installazione del software

Il software CCI.Control è compreso nella fornitura del terminale ISOBUS CCI; questo non può, né deve essere installato.

Per poter utilizzare il software installato in fabbrica, è necessario acquistare una licenza:

Come opzione all'acquisto del terminale

Il software è abilitato di fabbrica e può essere immediatamente utilizzato.

Installazione a posteriori

In caso di un acquisto di licenza a posteriori, il software viene attivato dal nostro partner di assistenza.



Nota

Se si possiede una versione con licenza del CCI.Control, nel menu di avvio del proprio terminale è visibile il simbolo CCI.Control.

3.4 Modalità operative

3.4.1 Modalità Stand-alone:

Per mettere in funzione il CCI.Control, procedere nel modo seguente:

1. Accendere il terminale.
2. Avviare il CCI.Control.
3. Creare un nuovo ordine (cfr. capitolo 4.3.2.1).
4. Avviare l'ordine (cfr. capitolo 4.3.3.1).
5. Terminare l'ordine una volta completato (cfr. capitolo 4.3.3.1).
6. Se necessario, stampare il rapporto dell'ordine.

3.4.2 Modalità operativa raccomandata con ricevitore GPS, macchina ISOBUS e scheda di campagna

Per mettere in funzione il CCI.Control, procedere nel modo seguente:

1. Pianificare gli ordini con una scheda di campagna.
2. Esportare i dati dell'ordine in formato ISO-XML su una penna USB.
3. Collegare una macchina ISOBUS al trattore.
4. Collegare il ricevitore GPS al trattore.
5. Accendere il terminale.
6. Collegare la penna USB al terminale.
7. Avviare il CCI.Control (cfr. capitolo 4.2).
8. Importare i dati dell'ordine (cfr. capitolo 4.4).
9. Selezionare l'ordine desiderato (cfr. capitolo 4.3.2.2).
10. Avviare l'ordine (cfr. capitolo 4.3.3.1).
11. Terminare l'ordine una volta completato (cfr. capitolo 4.3.3.1).
12. Se necessario, stampare il rapporto dell'ordine.
13. Esportare i dati dell'ordine sulla penna USB (cfr. capitolo 4.5).
14. Importare i dati raccolti sulla scheda di campagna e analizzarli.

4 Uso

4.1 Avvertenze generali

4.1.1 Campi d'immissione

La lunghezza dei campi d'immissione per il testo è limitata a 32 caratteri.

Solo l'indirizzo e-mail può contenere 64 caratteri.

I campi d'immissione numerici sono limitati a 10 (ad es. il CAP) o a 20 cifre (ad es. numero di telefono).



Nota

Se durante l'immissione viene superata la lunghezza consentita, la finestra d'immissione cambia colore ed eventuali altre pressioni dei tasti vengono ignorate. Cancellare i caratteri in eccesso e ripetere l'immissione.

4.1.2 Filtro

Per filtrare un elenco delle immissioni salvate, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Filtra" (F2) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

2. Selezionare il criterio in base al quale si desidera filtrare l'elenco. A tal fine premere il pulsante con l'indicazione sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il seguente elenco di selezione:



3. Selezionare l'indicazione desiderata dall'elenco. A tal fine premere il pulsante con questa indicazione sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco.
→ La selezione avviene nella finestra di selezione.
4. Confermare la selezione con "OK" oppure premere la rotella di scorrimento o nuovamente il pulsante con l'indicazione desiderata.
→ Si torna alla maschera di comando. Per filtrare l'elenco in base ad altre indicazioni, procedere di nuovo come descritto sopra.

**Nota**

Se è selezionato un criterio, viene visualizzato un elenco con i criteri in base ai quali è possibile filtrare ulteriormente l'elenco.

4.1.3 Ripristino del filtro

Per ripristinare l'impostazione del filtro, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Reset" (F3) sul touchscreen.

**Nota**

Il filtro viene immediatamente ripristinato senza alcuna richiesta di conferma.

4.1.4 Ordinamento

Per ordinare un elenco delle voci salvate dalla A alla Z o dalla Z alla A, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "A-Z" o "Z-A" (F1) sul touchscreen.



Nota

Sul pulsante viene visualizzato l'ordine creato premendo il pulsante.

4.2 Avvio del programma

Il CCI.Control viene avviato automaticamente con l'accensione del terminale. Dalla schermata iniziale si ha accesso diretto a tutte le funzioni.

Per commutare sulla schermata iniziale del CCI.Control, procedere nel modo seguente:

1. Nel menu principale del terminale aprire il menu di avvio e premere il pulsante con il simbolo CCI.Control sul touchscreen.



CCI.Control è suddiviso in 5 aree:

4.2.1 Ordini

Disbrigo degli ordini (capitolo 4.3).

4.2.2 Banca dati

Immissione o modifica dei dati principali. Se gli ordini vengono pianificati e gestiti con una scheda di campagna, i dati principali vengono importati insieme ai dati dell'ordine. In genere non è pertanto necessario immettere questi dati principali manualmente. Questi dati possono tuttavia essere modificati o integrati in CCI.Control e ricondotti nella scheda di campagna con l'esportazione dei dati dell'ordine.

4.2.3 Importazione dei dati dell'ordine

Commutare sulla maschera di comando per l'importazione dei dati. I dati importati contengono in genere i dati principali e i dati dell'ordine. L'importazione avviene dalla penna USB o dalla memoria interna oppure tramite una delle interfacce radio supportate.



ATTENZIONE!

Durante l'importazione, tutti i dati dell'ordine e i dati principali vengono cancellati!

4.2.4 Esportare i dati dell'ordine

L'esportazione dei dati dell'ordine può avvenire su una penna USB collegata o sulla memoria interna oppure tramite una delle interfacce radio supportate. In questo caso vengono esportati sia i dati principali e dell'ordine, sia i dati di processo e i dati macchina registrati.

4.2.5 Impostazioni

Attivare o disattivare la registrazione automatica.

4.2.6 Banca dati

I dati principali vengono richiamati tramite la voce del menu **Banca dati**.

Nella banca dati sono riuniti tutti i dati e le informazioni sull'ordine:

- Clienti
- Aziende
- Campi
- Conducenti
- Macchine
- Prodotti
- Misure
- Tipi di piante
- Specie di piante

4.2.7 Clienti

Alla voce del menu **Clienti** è riportato un elenco dei clienti salvati.



Nota

Un cliente è in genere il proprietario o il locatario dell'azienda sulla quale viene elaborato un ordine.

Un rimando ad un cliente può essere creato da un ordine, un'azienda o un campo.

Le indicazioni riferite ad un cliente sono formate da

- **cognomi**,
- nomi,
- via,
- codice di avviamento postale,
- luogo,
- numero di telefono,
- numero di cellulare.



Nota

Le parti in grassetto sono **campi obbligatori**, mentre le altre sono opzionali.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea cliente



Elabora/visualizza cliente



Copia cliente



Cancella cliente

4.2.7.1 Crea nuovo cliente

Per creare un nuovo cliente, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

The screenshot shows a touchscreen interface for creating a new client. At the top, there is a navigation bar with a back arrow, a home icon, and a user profile icon. The time is 13:11 and the date is 20. Below the navigation bar, the title 'Cliente' is displayed. The form consists of five input fields, each with a red icon on the left and a red arrow on the right. The fields are: 1. 'Cognome' (Last name) with a red person icon and a question mark. 2. 'Nome' (Name) with a red person icon and a dash. 3. 'Via' (Address) with a red document icon and a dash. 4. 'Codice di avviamento postale' (Postal code) with a red document icon and a dash. 5. 'Città' (City) with a red document icon and a dash. A vertical red scroll bar is on the right side of the form. At the bottom right, there is a red 'OK' button.

2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.7.2 Elabora/visualizza cliente

Per elaborare/visualizzare un cliente salvato, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il cliente nell'elenco clienti, per il quale si desidera modificare/visualizzare i dati. A tal fine premere il pulsante mit sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il cliente viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il cliente è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.7.3 Copia cliente

Per copiare un cliente, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il cliente da copiare dall'elenco clienti. A tal fine premere il pulsante del cliente sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il cliente viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

The screenshot shows a mobile application interface for copying a client. The screen is titled "Cliente" and contains a form with the following fields:

- Cognome**: Customer 1 (Copia)
- Nome**: -
- Via**: Street
- Codice di avviamento postale**: 12345
- Città**: City

The "Copia" label is highlighted in red next to the "Cognome" field. The screen also features a navigation bar at the top with icons for back, home, and user profile, and a status bar showing the time "13:11" and the date "20.". On the right side, there are buttons for "OK" and a red vertical slider.



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome del cliente.

4.2.7.4 Cancella cliente

Per cancellare un cliente, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il cliente da cancellare dall'elenco clienti. A tal fine premere il pulsante del cliente sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il cliente viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



Nota

Un cliente può essere cancellato solo se non viene utilizzato in un ordine, in un'azienda o in un campo.

4.2.8 Aziende

Alla voce del menu **Aziende** è riportato un elenco delle aziende salvate.

**Nota**

L'azienda è il podere di un cliente. L'azienda comprende tutti i campi di cui è in possesso il cliente. Un cliente può possedere più aziende.
Un rimando a un'azienda può essere creato da un ordine e da un campo.

Le indicazioni riferite ad un'azienda sono formate da

- **nome dell'azienda**,
- via,
- codice di avviamento postale,
- città,
- cliente.

**Nota**

Le parti in **grassetto** sono **campi obbligatori**, mentre le altre sono opzionali.

**Nota**

Tramite il campo Cliente avviene l'abbinamento tra l'azienda e un cliente. Nella maggior parte dei casi, il cliente è anche proprietario dell'azienda.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea azienda



Elabora/visualizza azienda



Copia azienda



Cancella azienda

4.2.8.1 Crea nuova azienda

Per creare una nuova azienda, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.8.2 Elabora/visualizza azienda

Per elaborare/visualizzare un'azienda salvata, procedere nel modo seguente:

1. Nell'elenco delle aziende selezionare l'azienda per la quale si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome dell'azienda sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché l'azienda viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se l'azienda è evidenziata, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.8.3 Copia azienda

Per copiare un'azienda, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare l'azienda da copiare dall'elenco delle aziende. A tal fine premere il pulsante dell'azienda sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché l'azienda viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
 - Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
 - Si apre la seguente maschera di comando:



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome dell'azienda.

4.2.8.4 Cancella azienda

Per cancellare un'azienda, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare l'azienda da cancellare dall'elenco delle aziende. A tal fine premere il pulsante dell'azienda sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché l'azienda viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

**Nota**

Un'azienda può essere cancellata solo se non viene utilizzata in un ordine o in un campo.

4.2.9 Campi

Alla voce del menu **Campi** è riportato un elenco dei campi salvati.



Nota

Un campo è la superficie alla quale un ordine può essere assegnato.

Le indicazioni riferite ad un campo sono formate da

- **denominazione del campo**,
- **superficie**,
- cliente,
- azienda,
- tipo di pianta,
- specie di pianta.



Nota

Le parti in grassetto sono **campi obbligatori**, mentre le altre sono opzionali.



Nota

Tramite il cliente avviene l'assegnazione tra il campo e il committente dell'attività da eseguire. Nella maggior parte dei casi il cliente è anche il proprietario del campo.

L'azienda consente inoltre l'assegnazione della superficie ad un podere. Inoltre, al campo può essere assegnato un tipo di pianta o una specie di pianta.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea campo



Elabora/visualizza campo



Copia campo



Cancella campo



Richiamo dell'anteprima della vista cartografica

4.2.9.1 Crea nuovo campo

Per creare un nuovo campo, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.9.2 Elabora/visualizza campo

Per elaborare/visualizzare un campo salvato, procedere nel modo seguente:

1. Nell'elenco dei campi, selezionare il campo di cui si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome del campo sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il campo viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il campo è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.9.3 Copia campo

Per copiare un campo, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il campo da copiare dall'elenco dei campi. A tal fine premere il pulsante del campo sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il campo viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
 - Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
 - Si apre la seguente maschera di comando:



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome del campo.

4.2.9.4 Cancella campo

Per cancellare un campo, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il campo da cancellare dall'elenco dei campi. A tal fine premere il pulsante del campo sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il campo viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Cancella" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



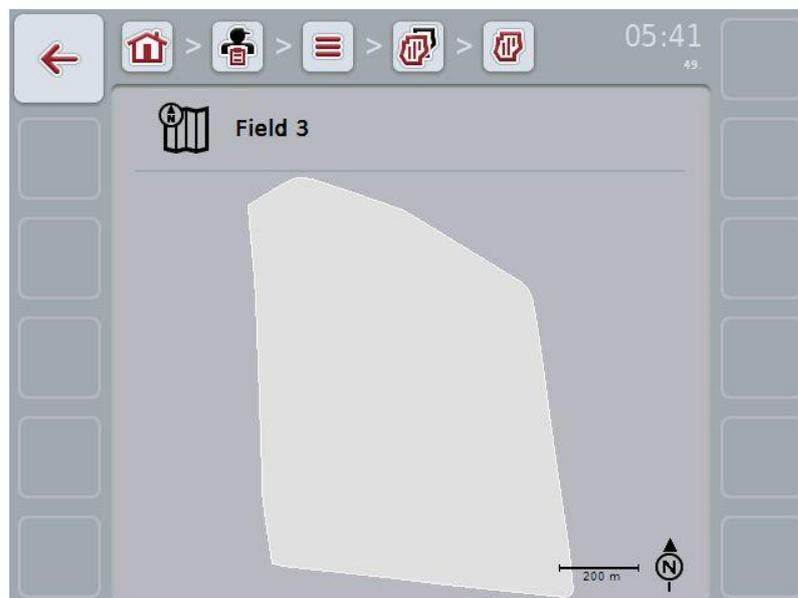
Nota

Un campo può essere cancellato solo se non viene utilizzato in un ordine.

4.2.9.5 Richiamo dell'anteprima della vista cartografica

Per richiamare l'anteprima della vista cartografica, procedere nel modo seguente:

1. Passare alla maschera di comando del campo (cfr. 4.2.9.2).
2. Premere il pulsante "Vista cartografica" (F3) sul touchscreen.
→ Si apre l'anteprima della vista cartografica:



4.2.10 Conducenti

Alla voce del menu **Conducenti** è riportato un elenco dei conducenti salvati.



Nota

Un conducente esegue l'ordine pianificato e comanda la macchina.

Le indicazioni riferite ad un conducente sono formate da

- **cognome**,
- nome,
- via,
- codice di avviamento postale,
- città,
- numero di telefono,
- numero di cellulare.



Nota

Le parti in grassetto sono **campi obbligatori**, mentre le altre sono opzionali.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea conducente



Elabora/visualizza conducente



Copia conducente



Cancella conducente

4.2.10.1 Crea nuovo conducente

Per creare un nuovo conducente, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.10.2 Elabora/visualizza conducente

Per elaborare/visualizzare un conducente salvato, procedere nel modo seguente:

1. Nell'elenco dei conducenti selezionare il conducente di cui si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome del conducente sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il conducente viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il conducente è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre la seguente maschera di comando:



3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.10.3 Copia conducente

Per copiare un conducente, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il conducente da copiare dall'elenco conducenti. A tal fine premere il pulsante del conducente sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il conducente viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:

The screenshot shows a mobile application interface for managing drivers. The main screen is titled 'Conducente' and displays a list of driver records. The first record is highlighted in white and shows the name 'Worker 1 (Copia)'. The other records are dimmed. The form includes fields for Name, Street, Postal code, and City. A red vertical scrollbar is visible on the right side of the list. At the bottom right, there is an 'OK' button. The top of the screen shows navigation icons (back, home, list, search) and the time '13:13'.



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome del conducente.

4.2.10.4 Cancella conducente

Per cancellare un conducente, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il conducente da cancellare dall'elenco conducenti. A tal fine premere il pulsante del conducente sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il conducente viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



Nota

Un conducente può essere cancellato solo se non viene utilizzato in un ordine.

4.2.11 Macchina

Alla voce del menu **Macchine** è riportato un elenco delle macchine salvate. L'elenco contiene le macchine trasferite dalla scheda di campagna nel file di trasferimento e le macchine ISOBUS collegate al terminale dall'ultima importazione.

Con una macchina è possibile elaborare un ordine. Una macchina può essere assegnata all'ordine durante la pianificazione di un ordine con una scheda di campagna. Se ad un ordine non è stata assegnata alcuna macchina, sulla base della descrizione dell'ordine e delle caratteristiche della macchina viene eseguita un'assegnazione. Se per un ordine sono coinvolte più macchine, viene visualizzato un elenco di selezione della macchina desiderata.

Le indicazioni riferite ad una macchina sono formate da

- nome macchina,
- codice WSM,



Nota

È possibile elaborare solo il nome della macchina. I restanti dati sono a titolo informativo e vengono automaticamente letti dalla macchina se messi a disposizione da questa.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Elabora/visualizza macchina



Cancella macchina

4.2.11.1 Elabora/visualizza macchina

Per elaborare/visualizzare una macchina salvata, procedere nel modo seguente:

1. Nell'elenco delle macchine selezionare la macchina per la quale si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome della macchina sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la macchina viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se la macchina è evidenziata, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre la seguente maschera di comando:



3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.11.2 Cancella macchina

Per cancellare una macchina, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare la macchina da cancellare dall'elenco delle macchine. A tal fine premere il pulsante della macchina sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la macchina viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

**Nota**

Una macchina può essere cancellata solo se non viene utilizzata in un ordine.

4.2.12 Prodotti

Alla voce del menu **Prodotti** è riportato un elenco dei prodotti salvati.



Nota

Un prodotto è un mezzo che viene impiegato sul campo per l'attuazione di una misura, ad es. un fertilizzante o un pesticida.

L'unica informazione relativa ad un prodotto è il

- **nome prodotto.**



Nota

Le parti in grassetto sono **campi obbligatori**, mentre le altre sono opzionali.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea prodotto



Elabora/visualizza prodotto



Copia prodotto



Cancella prodotto

4.2.12.1 Crea nuovo prodotto

Per creare un nuovo prodotto, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.12.2 Elabora/visualizza prodotto

Per elaborare/visualizzare un prodotto salvato, procedere nel modo seguente:

1. Nell'elenco dei prodotti selezionare il prodotto di cui si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome del prodotto sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il prodotto viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il prodotto è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre la seguente maschera di comando:



3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.12.3 Copia prodotto

Per copiare un prodotto, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il prodotto da copiare dall'elenco dei prodotti. A tal fine premere il pulsante del prodotto sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il prodotto viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome del prodotto.

4.2.12.4 Cancella prodotto

Per cancellare un prodotto, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il prodotto da cancellare dall'elenco dei prodotti. A tal fine premere il pulsante del prodotto sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il prodotto viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



Nota

Un prodotto può essere cancellato solo se non viene utilizzato in un ordine.

4.2.13 Misure

Alla voce del menu **Misure** è riportato un elenco delle misure salvate.

Durante la pianificazione di un ordine con una scheda di campagna è possibile assegnare una misura ad un ordine. Una misura comprende anche una tecnica di applicazione, come ad es. concimazione: concimazione liquida / concimazione organica / ecc.

**Nota**

Per misure si intendono le attività che si esercita sul campo, come ad es. la concimazione o la semina.

L'unica informazione relativa a una misura è il

- **nome.**



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea misura



Elabora/visualizza misura



Copia misura

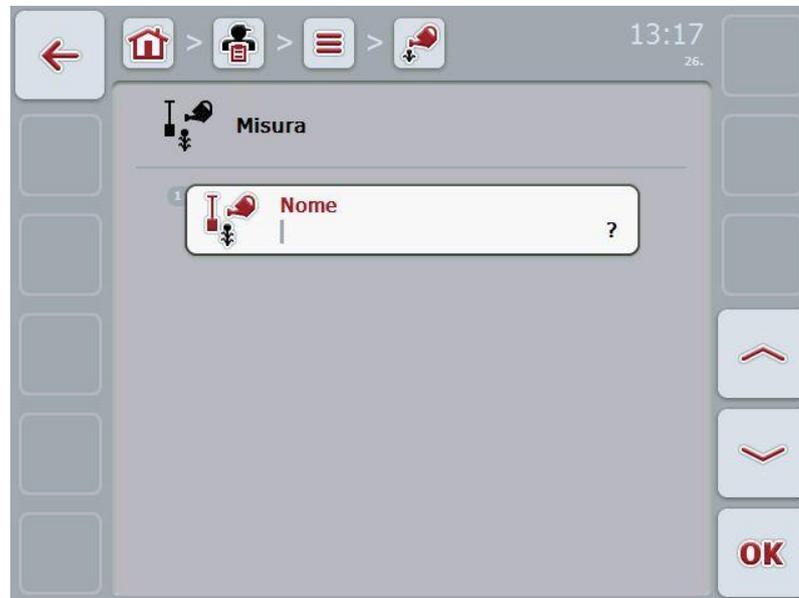


Cancella misura

4.2.13.1 Crea una nuova misura

Per creare una nuova misura, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.13.2 Elabora/visualizza misura

Per elaborare/visualizzare una misura salvata, procedere nel modo seguente:

1. Nell'elenco delle misure selezionare la misura per la quale si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome della misura sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la misura viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se la misura è evidenziata, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre la seguente maschera di comando:



3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.13.3 Copia misura

Per copiare una misura, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare la misura da copiare dall'elenco delle misure. A tal fine premere il pulsante della misura sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la misura viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
 - Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
 - Si apre la seguente maschera di comando:



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome della misura.

4.2.13.4 Cancella misura

Per cancellare una misura, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare la misura da cancellare dall'elenco delle misure. A tal fine premere il pulsante della misura sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la misura viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



Nota

Una misura può essere cancellata solo se non viene utilizzata in un ordine.

4.2.14 Tipi di piante

Alla voce del menu **Tipi di piante** è riportato un elenco dei tipi di piante salvate.



Nota

Per tipo di pianta si intende il tipo o la specie delle piante, come ad es. mais od orzo.

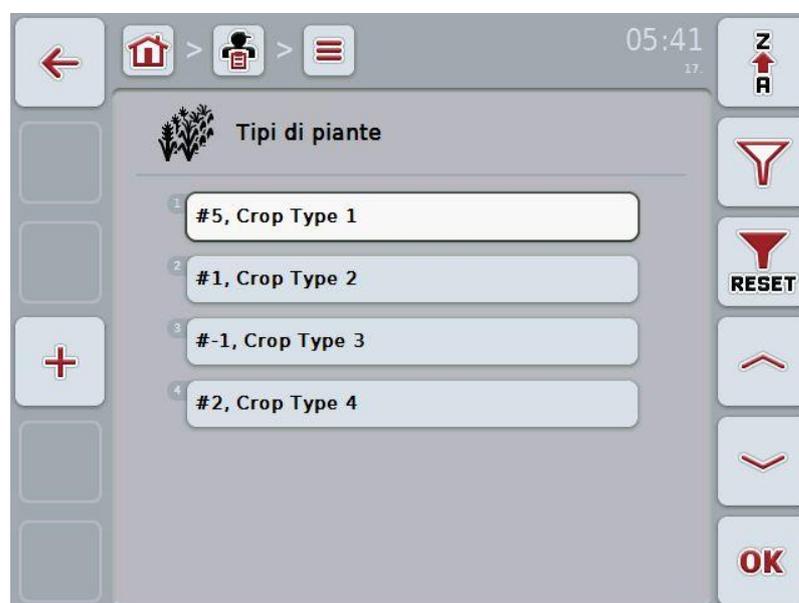
L'unica informazione relativa a un tipo di pianta è il

- **nome.**



Nota

Le parti in grassetto sono **campi obbligatori**, mentre le altre sono opzionali.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea tipo di pianta



Elabora/visualizza tipo di pianta



Copia tipo di pianta



Cancella tipo di pianta

4.2.14.1 Crea nuovo tipo di pianta

Per creare un nuovo tipo di pianta, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.14.2 Elabora/visualizza tipo di pianta

Per elaborare/visualizzare un tipo di pianta salvato, procedere nel modo seguente:

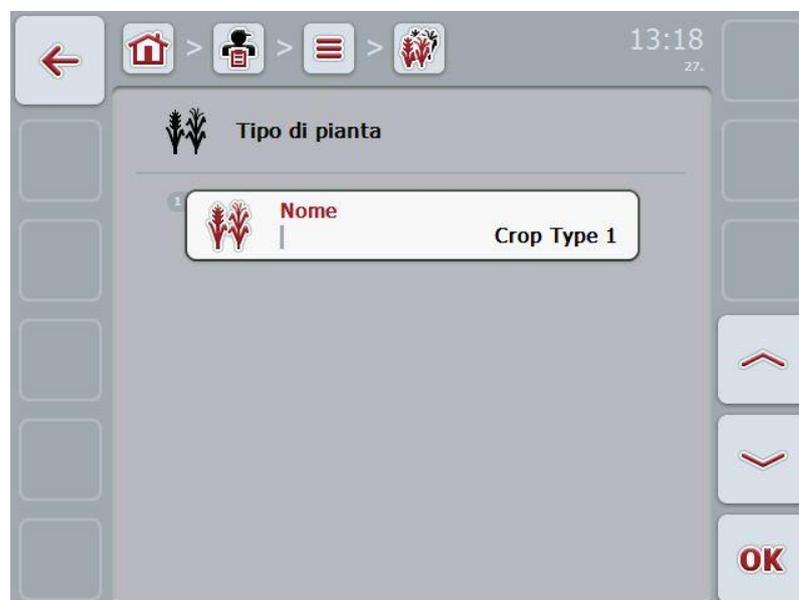
1. Nell'elenco dei tipi di piante selezionare il tipo di pianta per il quale si desidera modificare/visualizzare le informazioni. A tal fine premere il pulsante con il nome del tipo di pianta sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il tipo di pianta viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il tipo di pianta è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre la seguente maschera di comando:

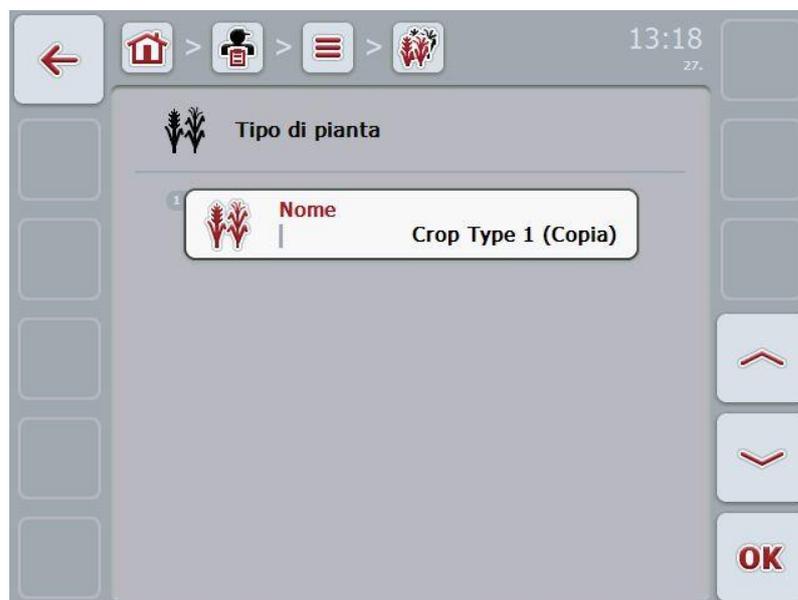


3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.2.14.3 Copia tipo di pianta

Per copiare un tipo di pianta, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il tipo di pianta da copiare dall'elenco dei tipi di piante. A tal fine premere il pulsante del tipo di pianta sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il tipo di pianta viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome del tipo di pianta.

4.2.14.4 Cancella tipo di pianta

Per cancellare un tipo di pianta, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il tipo di pianta da cancellare dall'elenco dei tipi di piante. A tal fine premere il pulsante del tipo di pianta sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il tipo di pianta viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



Nota

Un tipo di pianta può essere cancellato solo se non viene utilizzato in un campo.

4.2.14.5 Specie di piante

Alla voce del menu **Specie di piante** è riportato un elenco delle specie di piante salvate.



Nota

Per specie di pianta si intende una determinata specie o coltivazione di un tipo di pianta.

L'unica informazione relativa a una specie di pianta è il

- **nome.**



Nota

A questa voce del menu non è possibile effettuare impostazioni. Le informazioni sulle specie di pianta possono soltanto essere importate.

4.3 Dati dell'ordine

Nei dati dell'ordine sono riuniti tutti i dati e le informazioni specifici di un ordine:

- denominazione dell'ordine,
- cliente,
- città,
- azienda,
- campo,
- conducente,
- misura,
- tecnica di applicazione e
- stato dell'ordine.



Nota

Per misure si intendono misure di coltivazione delle piante come la raccolta o la concimazione.



Nota

Per tecnica di applicazione si intendono speciali misure come ad esempio la concimazione liquida o la concimazione organica.

4.3.1 Stato dell'ordine

Un ordine attraversa diversi stati:

Non elaborato:	Un nuovo ordine non ancora elaborato.
In corso:	L'ordine al momento attivo. Può essere attivo sempre solo un ordine. Per avviare un altro ordine, è necessario interrompere o chiudere l'ordine in corso.
Interrotto:	Un ordine che è stato interrotto. Può essere ripreso in qualunque momento.
Terminato:	Un ordine terminato. Non può essere ripreso, tuttavia rimane nell'elenco degli ordini salvati



Nota

Lo stato **Interrotto** può essere assegnato a un numero qualsiasi di ordini.

4.3.2 Ordini

L'elenco degli ordini viene richiamato tramite la voce del menu **Ordini**.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:

-  Crea ordine
-  Visualizza ordine
-  Elaborare ordine
-  Copia ordine
-  Cancella ordine

4.3.2.1 Crea nuovo ordine

Per creare un nuovo ordine, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Nella maschera di comando selezionare tutti i parametri in successione. A tal fine premere il singolo parametro sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento. Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il nome dell'ordine mediante la tastiera sul touchscreen e selezionare le restanti informazioni dai singoli elenchi.
4. Conferma l'immissione con "OK".



Nota

La città corrisponde sempre alla città del cliente e non può essere selezionata o immessa personalmente.

4.3.2.2 Visualizza ordine

Per visualizzare un ordine, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante con l'ordine sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché l'ordine viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se l'ordine è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Visualizza" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la vista dettagliata dell'ordine (vedi capitolo 4.3.3).

4.3.2.3 Elabora ordine

Per elaborare un ordine, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante con l'ordine sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché l'ordine viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se l'ordine è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Elabora" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la scheda "Elabora ordine" (vedi capitolo 4.3.3.5).
3. Nella maschera di comando selezionare il parametro di cui si desidera modificare il valore. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
4. Immettere il nuovo valore mediante la tastiera sul touchscreen.
5. Conferma l'immissione con "OK".

4.3.2.4 Copia ordine

Per copiare un ordine salvato, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare l'ordine da copiare dall'elenco degli ordini. A tal fine premere il pulsante dell'ordine sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché l'ordine viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



Nota

Si accede immediatamente alla vista dettagliata della copia.

→ Si apre la seguente maschera di comando:



Nota

La copia è contrassegnata da "(Copia)" accanto al nome dell'ordine.



Nota

Vengono copiati tutti i dati statistici dell'ordine, tuttavia non i dati di processo generati durante l'elaborazione (contatore, durata ecc.). Gli ordini vengono copiati indipendentemente dal rispettivo stato. La copia dell'ordine ha in ogni caso lo stato **Non elaborato**.

4.3.2.5 Cancella ordine

Per cancellare un ordine, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare l'ordine da cancellare dall'elenco degli ordini. A tal fine premere il pulsante dell'ordine sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché l'ordine viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre il menu di contesto
2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.



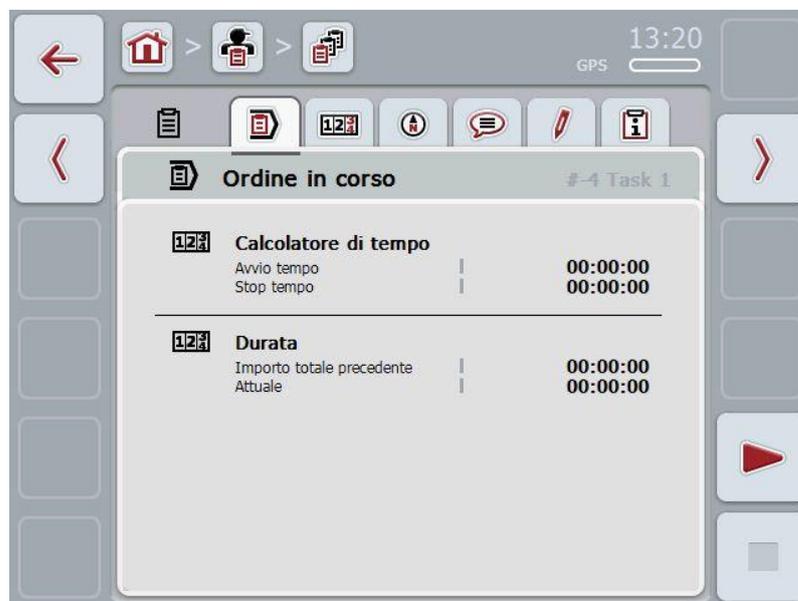
Nota

Gli ordini possono essere cancellati solo finché si trovano nello stato **Non elaborato**.

4.3.3 Vista dettagliata

Premere l'ordine desiderato dall'elenco degli ordini. Premere il pulsante "Elabora/Visualizza" nel menu di contesto. Si accede alla vista dettagliata dell'ordine.

La vista dettagliata di un ordine è suddiviso in 6 schede:



Qui sono organizzate le seguenti informazioni:

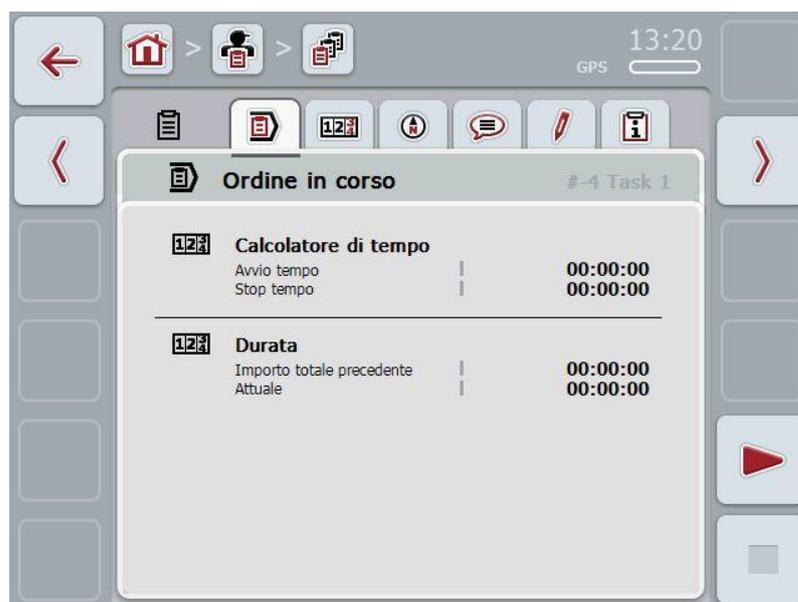
Ordine in corso:	Mostra l'ora di inizio e di fine così come la durata precedente e quella attuale.
Contatore:	Mostra la durata complessiva e i valori del contatore trasmessi dalla macchina.
Carta:	Mostra la cartine del campo assegnato all'ordine, come pure le rispettive carte dell'applicazione.
Commenti:	Mostra un elenco dei commenti con data e ora.
Elabora ordine:	Mostra i dati salvati dell'ordine.
Rapporto:	Mostra un resoconto dei dati dell'ordine.

4.3.3.1 Ordine in corso

In questa scheda vengono visualizzati i tempi dell'ordine.

Calcolatore di tempo: Mostra l'ora di avvio dell'ordine e l'ora di arresto o interruzione dello stesso.

Durata: Mostra la durata complessiva precedente e quella attuale dell'ordine.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Avvia ordine:

Premere il pulsante "Avvia" (F5) sul touchscreen.
L'elaborazione dell'ordine viene avviata
L'indicazione mostra la durata attuale.



Sospendi ordine in corso:

Premere il pulsante "Pausa" (F5) sul touchscreen.
Selezionare nell'elenco di selezione il motivo della pausa.
La durata attuale viene sommata a quella precedente.



Proseguì ordine:

Premere il pulsante "Proseguì" (F5) sul touchscreen.
L'elaborazione dell'ordine viene avviata
L'indicazione mostra la durata precedente e quella attuale.



Termina ordine:

Premere il pulsante "Stop" (F6) sul touchscreen.



Nota

Un ordine terminato non può essere ripreso.
Un ordine terminato resta nell'elenco degli ordini salvati e non può essere cancellato.



Nota

Se il trattore viene spento senza sospendere o arrestare l'ordine in corso, al successivo avvio del terminale appare un pop-up con l'informazione dell'interruzione dell'ordine.
Premere il pulsante "OK" sul touchscreen per proseguire l'ordine.
Premere il pulsante "ESC" sul touchscreen per sospendere l'ordine.



Nota

È possibile elaborare un solo ordine. Se è già in corso un ordine, non è possibile avviarne un altro. Se un ordine si trova nello stato **Interrotto**, è possibile elaborare un altro ordine.

La vista dettagliata può essere abbandonata durante l'elaborazione di un ordine, tuttavia non è possibile avviare contemporaneamente un altro ordine.

4.3.3.2 Contatore

Questa scheda mostra la durata complessiva e i valori del contatore trasmessi dalla macchina.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



- Commutazione sui valori contatore di un'altra macchina
Premere il pulsante "Valori contatore" (F12) sul touchscreen.
→ I valori del contatore dell'altra macchina collegata vengono visualizzati



Nota

Questa funzione è disponibile solo se è collegata più di una macchina ISOBUS.

4.3.3.3 Cartina

In questa scheda viene visualizzata una cartina del campo assegnato all'ordine.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Ingrandire la vista cartografica
Premere il pulsante "Zoom avanti" (F4) sul touchscreen.



Rimpicciolire la vista cartografica
Premere il pulsante "Zoom indietro" (F5) sul touchscreen.

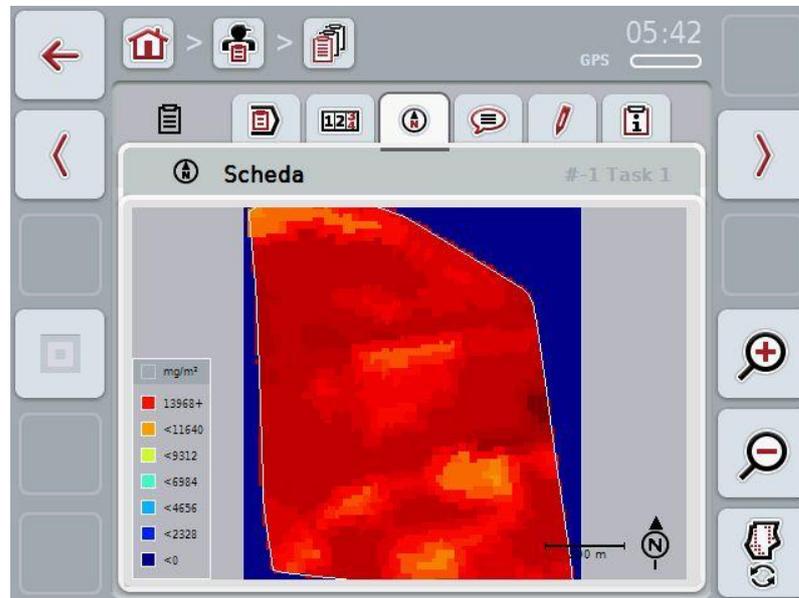


Mostra cartine applicazione

4.3.3.3.1 Mostra cartine applicazione

Per visualizzare le cartine dell'applicazione, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Mostra cartine applicazione" (F6) sul touchscreen.
→ Le cartine dell'applicazione vengono visualizzate nella vista della cartina:



4.3.3.4 Commenti

In questa scheda si trova un elenco dei commenti salvati:



Per creare un commento, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea nuovo" (**F10**) sul touchscreen.
2. Immettere il nuovo commento mediante la tastiera sul touchscreen.
3. Conferma l'immissione con "OK".



Nota

I commenti salvati non possono essere cancellati.

4.3.3.5 Elaborare ordine

In questa scheda si trova la seguente maschera di comando:



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Elaborare ordine

Le possibilità di comando disponibili sono elencate al capitolo 4.3.2.3.



Richiama banca dati

Premere il pulsante "Banca dati" (F3).

Le possibilità di comando disponibili nella banca dati sono elencate al capitolo 4.2.6.

4.3.3.6 Rapporto

In questa scheda si trova un resoconto dei dati dell'ordine.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Genera rapporto:

Premere il pulsante "Genera rapporto" (F10) sul touchscreen.
 → Il rapporto viene esportato in formato PDF con l'ordine.



Configura rapporto

4.3.3.6.1 Configura rapporto

Per configurare un rapporto dell'ordine, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Configura rapporto" sul touchscreen (F12).
→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Selezionare i parametri che vengono visualizzati nel rapporto dell'ordine. A tal fine premere il parametro nel touchscreen oppure ruotare la rotella finché il parametro viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il parametro è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Immettere il valore booleano.
4. Conferma l'immissione con "OK".

4.4 Importazione dei dati dell'ordine

Per importare i dati dell'ordine, procedere nel modo seguente:

1. Esportare i dati dell'ordine desiderati nella scheda di campagna in formato ISO-XML dalla penna USB nella cartella \Taskdata. Se sulla penna USB si trovano più file dell'ordine, questi possono essere organizzati in sottocartelle.
2. Collegare la penna USB al terminale.
3. Premere il pulsante "Importa dati ordine" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Importa dati ordine" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il pulsante è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre la seguente maschera di comando:



4. Selezionare il file dell'ordine che si desidera importare. A tal fine premere il pulsante con il file dell'ordine sul touchscreen oppure commutare con i pulsanti "Verso l'alto" (F10) e "Verso il basso" (F11) tra i file ordini oppure premere la rotella di scorrimento finché il file dell'ordine viene evidenziato in bianco, quindi premere il pulsante "OK" (F6).



ATTENZIONE!

Durante l'importazione, tutti i dati dell'ordine e i dati principali vengono cancellati!



Nota

Il processo può durare alcuni minuti. Una volta importati i dati, il CCI.Control viene riavviato.

4.5 Esportare i dati dell'ordine

Esistono due modi per esportare i dati dell'ordine.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Su una penna USB: | Richiede una penna USB collegata al terminale. |
| Per il trasferimento online: | Richiede una app abilitata che consenta di trasmettere online i dati dell'ordine, |

Per esportare i dati dell'ordine, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Esporta dati ordine" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Esporta dati ordine" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il pulsante è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

Nota

Se non è abilitata nessuna app che consente di trasmettere online i dati dell'ordine, i dati dell'ordine in questo punto vengono esportati direttamente sulla penna USB.

→ Si apre la seguente maschera di comando:



2. Selezionare tra "Penna USB" e "Trasferimento online". A tal fine premere il pulsante con il percorso di trasmissione desiderato sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la misura viene evidenziata in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il pulsante è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
3. Confermare la selezione con "OK".
→ I dati dell'ordine vengono esportati.



Nota

I dati dell'ordine salvati sulla penna USB nella cartella \TaskData\TC_xx_xx_xxxx\
Il nome della cartella contiene la data e l'ora del processo di esportazione. Pertanto è possibile eseguire più processi di esportazione su una penna USB, senza sovrascrivere i dati.

4.6 Impostazioni

Nelle impostazioni è possibile attivare e disattivare la registrazione automatica.

La registrazione automatica consente di documentare automaticamente e in modo permanente i dati dell'ordine. In questo modo viene garantita una documentazione anche se il conducente stesso non ha creato né avviato nessun ordine.

La registrazione automatica documenta tutti i lavori che durante una giornata sono stati svolti in un ordine. Questi dati dell'ordine possono essere calcolati e analizzati nel PC.



Nota

Se viene avviato un ordine, mentre è attivata la registrazione automatica, la documentazione automatica viene sospesa. Se questo ordine viene arrestato, viene nuovamente ripresa la documentazione automatica.



Nota

I dati dell'ordine documentati nella registrazione automatica devono essere esportati (vedere capitolo 4.5). Gli ordini che risalgono a più di 7 giorni prima vengono cancellati.



4.6.1 Attiva/disattiva registrazione automatica

Per attivare/disattivare la registrazione automatica, procedere nel modo seguente:

1. A tal fine premere il pulsante "Registrazione automatica" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il pulsante è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

2. Immettere il valore booleano.
3. Conferma l'immissione con "OK".

5 Risoluzione dei problemi

5.1 Errori sul terminale

La seguente panoramica mostra i possibili errori sul terminale e la modalità di risoluzione degli stessi:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Impossibile accendere il terminale	<ul style="list-style-type: none"> • Terminale non collegato correttamente • L'accensione non è inserita 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il collegamento ISOBUS • Avviare il trattore
Il software della macchina collegata non viene visualizzato	<ul style="list-style-type: none"> • La resistenza terminale bus è assente • Il software è stato caricato, ma non viene visualizzato • Errore di connessione durante l'upload del software 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la resistenza • Verificare se il software può essere avviato manualmente dal menu di avvio del terminale • Verificare il collegamento fisico • Contattare l'Assistenza clienti del produttore della macchina

5.2 Messaggi di errore

La seguente panoramica illustra i messaggi di errore in CCI.Control, la loro possibile causa e la loro risoluzione:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
L'esportazione è stata interrotta perché non è stata trovata nessuna penna USB.	Nessuna penna USB inserita.	Inserire penna USB.
Anteprima impossibile	File ISO-XML errato o troppo grande per creare un'anteprima.	-
L'importazione è stata interrotta perché non è stata trovata nessuna penna USB.	Nessuna penna USB inserita.	Inserire penna USB.
Nessuna macchina attiva.	Non è stata collegata nessuna macchina con funzionalità Task Controller.	Collegare una macchina con funzionalità Task Controller.
La scheda viene impiegata in un altro ordine.	Un altro ordine è già in corso con una carta d'applicazione.	Terminare l'ordine in corso e richiamare nuovamente la vista cartografica.
Nessuna informazione relativa alla cartina.	All'attuale ordine non è stata associata nessuna carta d'applicazione	Creare una carta d'applicazione con la scheda di campagna e associarla all'ordine.
Impossibile generare il rapporto sull'ordine-	Documentazione e dati principali errati.	-
Cancellazione impossibile.	L'elemento da cancellare non può essere cancellato.	
Impossibile cancellare la voce perché non è personalizzata.	I record di dati importare da una scheda di campagna non possono essere cancellati su un terminale.	
Impossibile cancellare la voce perché sussistono dei riferimenti alla banca dati.	Il record di dati viene impiegato in un altro ordine.	Assegnare un'altra voce nel record di dati di riferimento.
Control non può reperire nessun contatore. Impossibile utilizzare alcune funzioni Control. Avviare lo stesso l'assistenza?	La macchina collegata non supporta tutti i contatori necessari.	Collegare una macchina con una mole di funzioni valida.
Il segnale GPS è andato perso.	Cattiva ricezione.	Viaggiare su una superficie piana e attendere che il ricevitore GPS riceva di nuovo.

Control non riceve dati GPS validi.	Configurazione ricevitore GPS errata.	Verificare la configurazione del ricevitore GPS.
Control non può rilevare dispositivi attivi. Avviare lo stesso l'assistenza? (#84)	Nessuna macchina attiva collegata.	Attivare o collegare la macchina.
Impossibile generare il report dati dell'ordine! (#105)	Errore nell'esportazione.	-
Impossibile riprendere un ordine terminato (#88)	Se la documentazione è stata terminata, non è possibile proseguire un ordine.	Sospendere l'ordine.



Nota

Sul terminale è possibile visualizzare altri messaggi di errore che dipendono dalla macchina.

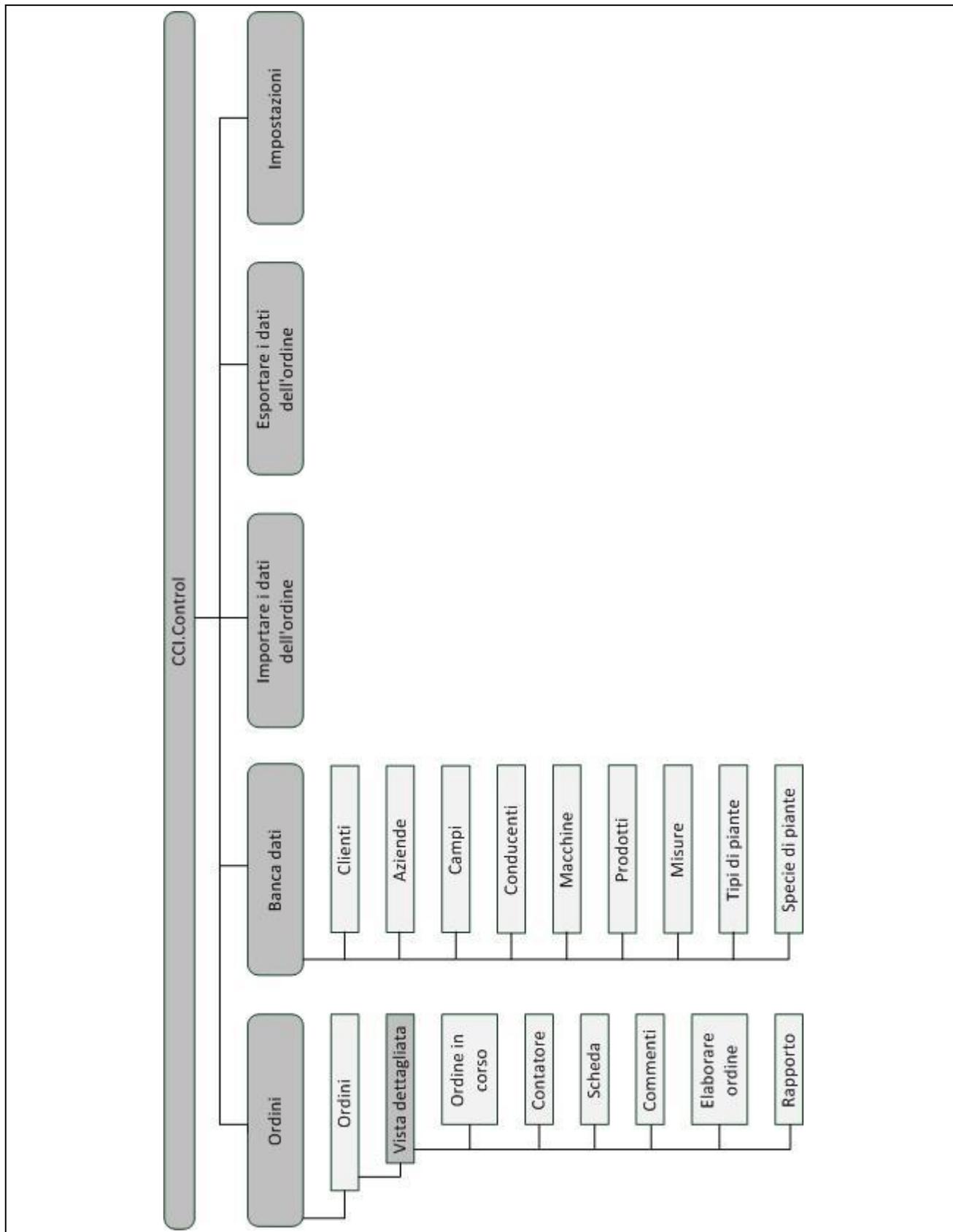
Una descrizione dettagliata di questi possibili messaggi di errore e della risoluzione degli errori è riportata nel manuale d'uso della macchina.



Nota

Se non è possibile azionare la macchina, verificare se l'"interruttore di arresto funzione" è premuto. La macchina può essere azionata solo se l'interruttore è stato rilasciato.

6 Struttura dei menu



7 Glossario

Tecnica di applicazione	Misure speciali come ad esempio la concimazione liquida o quella organica.
Carta d'applicazione	<p>Carta dei valori nominali e dell'applicazione specifica di una superficie parziale, sulla quale viene definito per ogni superficie parziale di un appezzamento il valore di una determinata misura, ad es. la concimazione. Questa viene inoltrata come un file al computer di bordo, il quale la elabora in funzione della posizione durante il lavoro sul terreno.</p> <p>Quasi sempre, durante la pianificazione di carte d'applicazione, oltre alle cartine delle rese confluiscono anche molte altre informazioni come dati meteorologici, esiti dei test sulle specie e risultati dell'analisi del luogo, ad es. test sul terreno, cartine del terreno o immagini aeree.</p>
File d'ordine	Un file nel formato ISO-XML, che contiene dati principali e dati dell'ordine. Può contenere anche carte d'applicazione. Il file dell'ordine viene creato nella scheda di campagna, importato su CCI.Control ed esportato dopo l'elaborazione dell'ordine per la valutazione dei <i>dati di processo</i> .
Maschera di comando	La somma dei valori e degli elementi di comando rappresentati sullo schermo dà la maschera di comando. Tramite il touchscreen è possibile selezionare direttamente gli elementi rappresentati.
Azienda	Anche podere; comprende tutti i campi di proprietà del cliente. Un cliente può possedere più aziende.
CCI	Competence Center ISOBUS e.V.
CCI.Control	Elaborazione ordine ISOBUS
Bus dati	Canale di comunicazione tra la macchina e il trattore.
Interfaccia dati	Descrive il tipo e il percorso dello scambio dati (ad es. tramite penna USB).
DDD	<p>Device Description Data</p> <p>Scheda dati elettronica della macchina.</p>
Mappatura delle rese	<p>Le mappature delle rese mostrano quanto è stato raccolto in un determinato punto dell'appezzamento. Queste informazioni costituiscono la base per una ricerca mirata delle cause nelle zone a bassa resa e per le decisioni in merito alle misure di coltivazione da adottare in futuro.</p> <p>Se un agricoltore stabilisce durante l'analisi delle mappature delle rese, che all'interno di un appezzamento le rese si differenziano sempre in modo marcato, può essere opportuna una coltivazione specifica per le singole superfici parziali.</p> <p>Un sistema per la mappatura delle rese è costituito da</p> <ul style="list-style-type: none"> • calcolo delle rese e • elaborazione dei dati di resa.
Conducenti	Esegue l'ordine pianificato e comanda la macchina.
Campo	La superficie alla quale può essere assegnato un ordine.
Scheda di campagna	Sistema informativo per la gestione dei campi, software per l'elaborazione dei dati di resa e creazione di carte d'applicazione. (sistema informazioni FarmManagement)
GPA	<p>Global Positioning System.</p> <p>GPS è un sistema per la localizzazione supportata da satelliti.</p>

GSM	Global System for Mobile Communication Standard per reti di telefonia mobile completamente digitali, utilizzato principalmente per la telefonia e per comunicazioni brevi come SMS.
ISO-XML	Formato specifico di ISOBUS basato su XML per i file ordini.
ISOBUS	ISO11783 Norma internazionale sulla trasmissione di dati tra macchine agricole e apparecchi.
Cliente	Il proprietario o il locatario dell'azienda sulla quale viene elaborato un ordine.
Durata	La durata di elaborazione di un ordine.
Misura	Misura di coltivazione delle piante. L'attività che viene svolta sul campo, ad es. concimazione o semina
Macchina	Attrezzo montato e applicato Macchina che consente di elaborare un ordine.
Interfaccia macchina	Canale di comunicazione dal terminale alla macchina.
NMEA 0183	Protocollo seriale per il ricevitore GPS
NMEA 2000	Protocollo CAN BUS per il ricevitore GPS
PDF	Portable Document Format Formato di file per documenti
Tipo di pianta	Tipo o specie di una pianta, ad es. mais o orzo
Specie di pianta	Speciale specie o coltivazione di un tipo di pianta.
Prodotto	Un mezzo che viene utilizzato sul campo per l'esecuzione di una misura, ad es. fertilizzante o pesticida
Dati di processo	Parametri che una macchina può mettere a disposizione di CCI.Control durante il lavoro (stato del lavoro, consumo ecc.). Questi vengono successivamente acquisiti nel file dell'ordine per la successiva valutazione.
Interfaccia	Parte del terminale, che consente la comunicazione con altri apparecchi.
Interfaccia seriale	Il terminale possiede due interfacce seriali, RS232-1 e RS232-2. Tramite queste interfacce è possibile collegare apparecchi di ampliamento esterni, come ricevitori GPS, modem o stampanti.
Dati principali	I dati principali sono record di dati fissi, che non cambiano durante il lavoro (ad es. <i>conducente, aziende ecc.</i>).
Modalità Stand-alone	Modalità di esercizio di CCI.Control senza file d'ordine.
Superficie parziale	Con mappature delle rese e altri metodi di analisi del luogo come cartine del terreno o carte in rilievo, immagini aeree o registrazioni multispettrali, è possibile definire, in base alla propria esperienza, zone all'interno dell'appezzamento, quando queste si differenziano notevolmente nell'arco di circa quattro o cinque anni. Se queste zone sono sufficientemente ampie e, ad esempio nel caso del grano autunnale, mostrano una differenza nel potenziale di resa di circa 1,5 t/ha, è opportuno adattare le misure di coltivazione delle piante di queste zone al potenziale di resa. Tali zone vengono denominate "superfici parziali".

Elaborazione specifica di superfici parziali	Uso supportato da satelliti di una carta d'applicazione.
Terminale	Terminale ISOBUS CCI 100 o CCI 200
Touchscreen	Schermo sensibile al tatto, che consente di comandare il terminale.
WLAN	Wireless Local Area Network Rete radio locale senza fili.
XML	Extended Markup Language Linguaggio di programmazione logico, nonché successore e integrazione del linguaggio HTML. Con XML è possibile stabilire elementi di linguaggio propri, in modo tale da poter definire tramite XML altri linguaggi di programmazione come HTML o WML.

8 Pulsanti e simboli

	CCI.Control		Banca dati
	Elenco dei clienti		Cliente
	Elenco delle aziende		Azienda
	Elenco dei campi		Campo
	Elenco dei conducenti		Conducenti
	Elenco delle macchine		Macchina
	Elenco dei prodotti		Prodotto
	Elenco delle misure		Misura
	Elenco dei tipi di piante		Tipo di pianta
	Elenco degli ordini		Ordine in corso
	Contatore		Commento
	Elaborare ordine		Cartina
	Avvia o prosegui elaborazione dell'ordine		Rapporto
	Termina elaborazione ordine		Interrompi elaborazione ordine
	Commuta valori contatore		Mostra cartine applicazione
	Configura		Richiama banca dati
	Importazione dei dati dell'ordine		Esporta dati dell'ordine
	Chiavetta USB		Flash NAND

	Anteprima vista cartografica		Genera rapporto
	Zoom avanti		Zoom indietro
	Cancella		Elabora/visualizza
	Aggiungi		Copia
	Commuta verso destra		Commuta verso sinistra
	Commuta verso l'alto		Commuta verso il basso
	Conferma selezione o immissione		Indirizzo
	Numero di telefono		Numero di cellulare
	Filtro		Ripristino del filtro
	Ordina da A a Z		Ordina da Z a A

9 Index

A

Attiva/disattiva registrazione automatica	79
Avvertenze di sicurezza	
identificazione	8
Avvio del programma.....	16

Azienda

aggiungi.....	25
cancellazione	28
copia.....	27
elaborazione.....	26
visualizzazione	26

C

Campi d'immissione.....	13
-------------------------	----

Campo

aggiunta	31
cancellazione	34
copia.....	33
elaborazione.....	32
richiamo dell'anteprima della vista cartografica	34
visualizzazione	32

Cartina

visualizzazione delle cartine dell'applicazione	70
---	----

CCI.Control	4
-------------------	---

avvio	16
-------------	----

Clienti

aggiunta	20
cancellazione	23
copia.....	22
elaborazione.....	21
visualizzazione	21

Collegamento del terminale

collegamento ad un modem GSM	10
collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione	9

Comando

filtro.....	13
ordinamento	15
ripristino del filtro.....	14

Commenti

creazione.....	71
----------------	----

Componenti	4
------------------	---

Conducenti

aggiunta	36
----------------	----

cancellazione.....	39
copia	38
elaborazione.....	37
visualizzazione	37

D

Dati dell'ordine	59
------------------------	----

importazione	75
--------------------	----

Dati principali	18
-----------------------	----

aziende.....	24
--------------	----

campi.....	29
------------	----

clienti	19
---------------	----

conducenti.....	35
-----------------	----

macchine	40
----------------	----

misure.....	48
-------------	----

prodotti	43
----------------	----

specie di piante	58
------------------------	----

tipi di piante	53
----------------------	----

E

Elaborazione specifica di superfici parziali	5
--	---

Esercizio con macchina	5
------------------------------	---

Esercizio con scheda di campagna	6
--	---

Esportare i dati dell'ordine	76
------------------------------------	----

G

Glossario.....	84
----------------	----

I

Impostazioni.....	78
-------------------	----

Introduzione	4
--------------------	---

M

Macchina

cancellazione.....	42
--------------------	----

elaborazione.....	41
-------------------	----

visualizzazione	41
-----------------------	----

Messa in funzione	9, 12
-------------------------	-------

collegamento del terminale	9
----------------------------------	---

installazione del software	11
----------------------------------	----

montaggio del terminale.....	9
------------------------------	---

Messaggi di errore	81
--------------------------	----

Misura

aggiunta.....	49
---------------	----

cancellazione.....	52
--------------------	----

copia	51
-------------	----

elaborazione.....	50
-------------------	----

visualizzazione	50
-----------------------	----

Modalità operative	12
con ricevitore GPS, macchina ISOBUS e scheda di campagna	12
modalità Stand-alone	12
Modalità Stand-alone.....	5

O

Ordini	60
avvio	66
cancellazione	64
copia.....	63
creazione.....	61
elaborazione.....	62, 72
fine.....	66
prosecuzione	66
sospendere	66
vista dettagliata	65
visualizzazione	62

P

Prodotto	
aggiunta	44
cancellazione	47
copia.....	46
elaborazione.....	45
visualizzazione	45
Pulsanti e simboli.....	87

R

Rapporto	
configurare	74
generare	73
Riferimento.....	4
Risoluzione dei problemi.....	80

S

Scheda	
cartina.....	69
commenti.....	71
contatore	68
ordine in corso.....	66
rapporto	73
Sicurezza	8
Stato dell'ordine	59
Struttura dei menu	83

T

Tipo di pianta	
aggiunta.....	54
cancellazione.....	57
copia	56
elaborazione	55
visualizzazione	55

U

Uso.....	13
----------	----

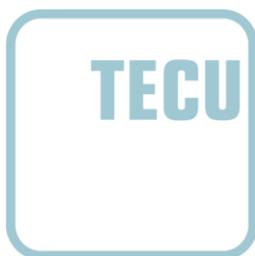


CCI.Tecu

Dati trattore

Manuale d'uso

Riferimento: CCI.Tecu v5



CCI-SOBUS

Copyright

© 2012 Copyright by
Competence Center ISOBUS e.V.
Zum Gruthügel 8
D-49134 Wallenhorst
Numero versione: v5.01

1	Introduzione	4
1.1	Sul presente Manuale	4
1.2	Riferimento.....	4
1.3	Sul CCI.Tecu	5
1.4	Modalità attiva/passiva	6
1.5	Contatore di ettari	6
2	Sicurezza	7
2.1	Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso	7
3	Messa in funzione	8
3.1	Montaggio del terminale	8
3.2	Collegamento del terminale	8
3.3	Installazione del software	9
4	Uso	10
4.1	Avvio del programma	10
4.2	Vista principale	11
4.3	Elenco trattori.....	14
4.4	Modalità passiva	29
4.5	Contatore di ettari	30
5	Risoluzione dei problemi	32
5.1	Errori sul terminale.....	32
5.2	Messaggi di errore	32
6	Struttura dei menu	34
7	Glossario	35
8	Pulsanti e simboli	37
9	Indice	39

1 Introduzione

1.1 Sul presente Manuale

Il presente Manuale d'uso funge da guida introduttiva all'azionamento e alla configurazione dell'app CCI.Tecu. Questa app è preinstallata sul proprio terminale ISOBUS CCI 100 / 200 e funziona solo su questo terminale. Solo la conoscenza di tali istruzioni può impedire errori operativi e garantire un funzionamento privo di anomalie.

Il presente Manuale d'uso deve essere letto e compreso appieno prima della messa in funzione del software, per impedire problemi durante l'uso.

1.2 Riferimento

Il presente manuale descrive CCI.Tecu nella versione CCI.Tecu v5.

Per richiamare il numero della versione del CCI.Tecu installato sul proprio terminale ISOBUS, procedere nel modo seguente:

1. Premere il tasto Home per accedere al menu principale.
2. Premere il pulsante "Info diagnosi" nel menu principale.
3. Nel menu **Info e diagnosi** premere il pulsante "Info terminale".
4. Premere il pulsante "Info software" sul touchscreen.
 - Nel campo d'informazione che si apre viene visualizzata la versione dei componenti software del terminale.

1.3 Sul CCI.Tecu

Nei trattori moderni è impiegato un elevato numero di componenti elettronici; oltre ai sensori per il rilevamento dei dati di esercizio, vi sono soprattutto le centraline elettroniche (ECU) per il controllo delle diverse funzioni del trattore. I componenti elettronici sono in genere collegati in rete tramite un cosiddetto sistema bus, attraverso il quale si scambiano informazioni sul trattore come la velocità di marcia o il numero di giri della presa di forza.

Per mettere a disposizione informazioni come la velocità di marcia, il numero di giri della presa di forza o la posizione attuale della sospensione a 3 punti (3 punti) anche di una macchina ISOBUS, è richiesto il trattore ECU (TECU).

Su un trattore ISOBUS la TECU crea il collegamento tra il sistema bus trattore e l'ISOBUS, fornendo così alla macchina le suddette informazioni sul trattore.

I trattori nuovi sono spesso compatibili con ISOBUS e già equipaggiati di fabbrica con una TECU. Queste TECU vengono in prosieguo denominate "TECU primarie".

La maggior parte dei trattori in uso non è tuttavia compatibile con ISOBUS, ma può essere equipaggiata a posteriori mediante un set di cavi di upgrade. In genere, tuttavia, questi set di cavi non comprendono una TECU, vale a dire che è possibile effettuare il collegamento di macchine ISOBUS e terminali di comando, ma non è possibile accedere alle informazioni sul trattore.

La CCI.Tecu descritta nel presente manuale colma questa lacuna. In questo caso si tratta di una soluzione di aggiornamento.

Mediante la CCI.Tecu le informazioni del trattore vengono lette tramite la presa di segnale e inoltrate alla macchina ISOBUS.

1.4 Modalità attiva/passiva

Se sul trattore è presente solo la CCI.Tecu, questa funziona automaticamente nella modalità attiva. Nella modalità attiva

1. la CCI.Tecu legge i segnali della presa di segnale,
2. la CCI.Tecu calcola i valori per velocità, numero di giri della presa di forza e posizione della sospensione a 3 punti e
3. la CCI.Tecu invia i valori calcolati per velocità, numero di giri della presa di forza e posizione della sospensione a 3 punti a tutte le macchine ISOBUS.

Se il trattore dispone di una TECU primaria, che mette a disposizione le informazioni sul trattore tramite l'ISOBUS, la CCI.Tecu commuta automaticamente sulla modalità passiva.

Nella modalità passiva vengono visualizzate le informazioni disponibili sull'ISOBUS, un collegamento alla presa di segnale è richiesto soltanto se tutte le informazioni sul trattore vengono messe a disposizione attraverso l'ISOBUS (vedi capitolo 4.4)

1.5 Contatore di ettari

La CCI.Tecu offre come funzione supplementare un contatore di ettari.

Il contatore di ettari serve a rilevare la capacità operativa, il tempo di lavoro e il percorso. La capacità operativa viene calcolata misurando il percorso di lavoro e moltiplicandolo per l'ampiezza di lavoro regolabile.

2 Sicurezza

2.1 Identificazione delle avvertenze nel presente Manuale d'uso

Le avvertenze di sicurezza contenute nel presente Manuale d'uso sono contrassegnate in modo preciso:



Attenzione - Pericoli generali!

Il simbolo della sicurezza sul lavoro identifica avvertenze di sicurezza generali, la cui mancata osservanza comporta il pericolo di lesioni gravi o mortali alle persone. Osservare attentamente le avvertenze per la sicurezza sul lavoro e in questi casi agire con la massima cautela.

**ATTENZIONE!**

Il simbolo Attenzione! identifica tutte le avvertenze di sicurezza che rimandano a disposizioni, direttive o procedure di lavoro da osservare assolutamente. La mancata osservanza può causare il danneggiamento o la distruzione del terminale, così come anomalie di funzionamento.

**Nota**

Il simbolo di informazione mette in evidenza consigli per l'uso e altre informazioni particolarmente utili.

3 Messa in funzione

3.1 Montaggio del terminale

Le informazioni sono riportate al capitolo **5.1 Montaggio del terminale** del manuale d'uso **Terminale ISOBUS CCI 100/200**.

3.2 Collegamento del terminale

3.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione

Le informazioni sono riportate al capitolo **5.2.1 Collegamento con ISOBUS/alimentazione di tensione** del Manuale d'uso **Terminale ISOBUS CCI 100/200**.

3.2.2 Collegamento con presa di segnale

La CCI.Tecu analizza le informazioni sul trattore presenti sulla presa di segnale del trattore (velocità, numero di giri della presa di forza ecc.) e inoltra queste informazioni a tutte le macchine ISOBUS.

Per il collegamento del terminale alla presa di segnale è necessario un cavo di segnale, che può essere ordinato con il codice articolo <ArtNummer Sig>.



Cavo di segnale

Per collegare il terminale alla presa di segnale del trattore, procedere nel modo seguente:

1. Collegare l'interfaccia "Segnale" sul terminale alla presa di segnale mediante il cavo di segnale.



La presa di segnale conforme alla norma ISO 11786 è occupata con i seguenti dati dei sensori:

Sensore di ruota:	Fornisce un determinato numero di segnali elettrici proporzionale alla rotazione della ruota. In questo modo è possibile calcolare la velocità teorica del trattore.
Sensore radar:	Fornisce un determinato numero di impulsi elettrici proporzionale al tracciato percorso. In questo modo è possibile calcolare la velocità effettiva.
Sensore di presa di forza:	Fornisce un determinato numero di impulsi elettrici proporzionale al numero di giri della presa di forza. Ciò consente di calcolare il numero di giri della presa di forza.
Sensore sospensione a 3 punti:	Fornisce una tensione in uscita proporzionale alla posizione attuale della sospensione a 3 punti.



Nota

La CCI.Tecu nella versione attuale è in grado di analizzare solo i segnali di uno dei due sensori di velocità (cfr. capitolo 4.3.3.3)

3.3 Installazione del software

La CCI.Tecu è compresa nella fornitura del terminale ISOBUS CCI; questo non può, né deve essere installato.

4 Uso

4.1 Avvio del programma

La CCI.Tecu viene attivata automaticamente con l'accensione del terminale. Dalla vista principale si ha accesso diretto a tutte le funzioni.

Per commutare la vista principale della CCI.Tecu, procedere nel modo seguente:

1. Nel menu principale del terminale aprire il menu di avvio e premere il pulsante con il simbolo CCI.Tecu sul touchscreen.



CCI.Tecu è suddiviso in 3 aree:

4.1.1 Vista principale

La vista principale consente di visualizzare la velocità, il numero di giri della presa di forza e la posizione della sospensione a 3 punti, e fornisce l'accesso diretto a tutte le funzioni della TECU.

4.1.2 Dati trattore

Immissione o modifica dei dati del trattore.

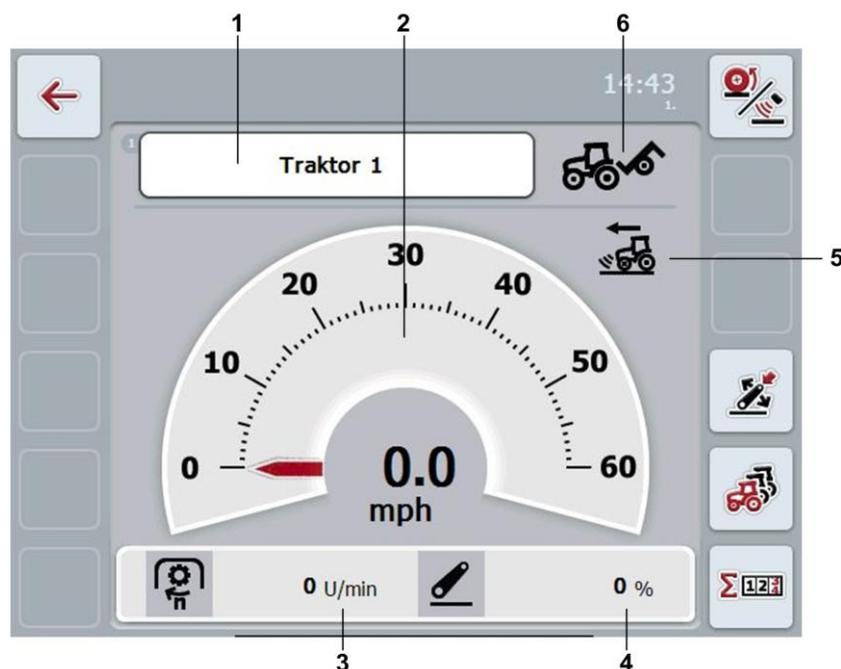
4.1.3 Contatore di ettari

Il contatore di ettari indica l'ora di avvio del terminale, il tragitto percorso e la superficie percorsa. Poiché il contatore può essere resettato in proprio in qualunque momento, il contatore di ettari permette di misurare il tempo di lavoro effettivo, il tragitto percorso e la superficie lavorata.

4.2 Vista principale

Nella vista principale della CCI.Tecu si trovano le seguenti indicazioni:

1. nome del trattore attuale,
2. indicazione della velocità,
3. indicazione del numero di giri della presa di forza,
4. indicazione della posizione della sospensione a 3 punti,
5. indicazione del sensore della velocità selezionato e
6. indicazione della posizione di lavoro o di trasporto.



Nota

L'indicazione della velocità della CCI.Tecu non sostituisce il tachimetro del trattore. Per la marcia su tratti soggetti al Codice stradale tedesco, questa non deve essere utilizzata per il controllo della velocità.

Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Commutazione sui dati del trattore:

Premere il pulsante "Dati trattore" (F5) sul touchscreen.

Maggiori informazioni sui dati del trattore sono riportate al capitolo 4.3



Commutazione sul contatore di ettari:

Premere il pulsante "Contatore di ettari" (F6) sul touchscreen.

Maggiori informazioni sul contatore di ettari sono riportate al capitolo 4.4.



Selezione del trattore



Seleziona il sensore della velocità



Determina posizione di lavoro

4.2.1 Selezione del trattore

Per selezionare un trattore, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante con il nome del trattore attuale sul touchscreen. Se il pulsante con il nome del trattore è evidenziato in bianco, in alternativa è possibile premere anche la rotella di scorrimento.
→ Si apre un elenco dei trattori salvati.
2. Selezionare un trattore dall'elenco. A tal fine premere il pulsante con il nome del trattore.
3. Confermare la selezione con "OK" oppure premere nuovamente il pulsante con il nome del trattore.

4.2.2 Seleziona il sensore della velocità

L'indicazione della velocità analizza solo uno dei due sensori possibili. È possibile scegliere fra i seguenti sensori:

- Sensore ruota
- Sensore radar

Per selezionare il sensore della velocità, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Seleziona sensore velocità" (F1) sul touchscreen.
→ L'icona a destra sopra l'indicazione della velocità indica il sensore selezionato:



Sensore radar selezionato



Sensore ruota selezionato

2. Selezionare l'impostazione desiderata.



Nota

Adattare la selezione al cavo di segnale utilizzato.

4.2.3 Determina posizione di lavoro

Per stabilire la posizione attuale della sospensione a 3 punti come posizione di lavoro, procedere nel modo seguente:

1. Portare la sospensione a 3 punti nella posizione di lavoro desiderata.
2. Premere il pulsante "Determina posizione di lavoro" (F4) sul touchscreen.
 - Il nuovo valore per la posizione di lavoro viene acquisito senza messaggio di conferma.
 - Nella vista principale viene indicato se la macchina si trova in posizione di lavoro o di trasporto.



Macchina in posizione di lavoro.



Macchina in posizione di trasporto.



Nota

Durante l'impiego di un EHR, ad esempio, può accadere che l'indicazione della sospensione a 3 punti oscilli tra la posizione di lavoro e quella di trasporto. Per evitare ciò, si raccomanda di premere il pulsante "Determina posizione di lavoro" (F4) già alcuni centimetri prima della sospensione a 3 punti nella posizione di lavoro.



Nota

Per un funzionamento corretto del contatore di ettari è necessario stabilire la posizione di lavoro all'inizio dell'attività.

4.3 Elenco trattori

Alla voce del menu **Elenco trattori** è riportato un elenco dei trattori salvati.

Le indicazioni riferite ad un trattore sono formate da

- nome del trattore,
- un commento e
- le impostazioni del trattore.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:

-  Crea trattore
-  Elabora trattore
-  Copia trattore
-  Cancella trattore

4.3.1 Crea trattore

Per creare un trattore, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Crea trattore" (F10) sul touchscreen.
→ Si apre la vista dettagliata di un nuovo trattore.
2. Nella vista dettagliata selezionare la scheda desiderata. A tal fine premere i simboli delle schede sul touchscreen oppure commutare tra le schede con i pulsanti "Verso sinistra" (F8) e "Verso destra" (F2).
3. Immettere i nuovi valori ed effettuare le nuove impostazioni.
Le possibilità di comando disponibili nelle singole schede sono riportate al capitolo 4.3.3.



Nota

Nello stato di consegna, l'elenco comprende già un trattore sconosciuto con alcune preimpostazioni. Modificare le impostazioni (vedi capitolo 4.3.3.)

4.3.2 Elabora trattore

Per elaborare un trattore salvato, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il trattore nell'elenco trattori, per il quale si desidera modificare i dati. A tal fine premere il pulsante con il nome del trattore sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il trattore viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
Se il trattore è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).
→ Si apre il menu di contesto
2. Premere il pulsante "Elabora" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.
→ Si apre la vista dettagliata del trattore.
3. Nella vista dettagliata selezionare la scheda nella quale si desidera apportare le modifiche. A tal fine, premere il simbolo della scheda sul touchscreen o commutare fra le schede con i pulsanti "Verso sinistra" (F8) e "Verso destra" (F2).
4. Immettere il nuovo valore ed effettuare la nuova impostazione.
Le possibilità di comando disponibili nelle singole schede sono riportate al capitolo 4.3.3.

4.3.2.1 Copia trattore

Per copiare un trattore, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il trattore nell'elenco trattori, per il quale si desidera copiare i dati. A tal fine premere il pulsante con il nome del trattore sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il trattore viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il trattore è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. Premere il pulsante "Copia" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante "Copia" viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre la vista dettagliata del trattore copiato.



Nota

La copia è contrassegnata da " – Copy" accanto al nome del trattore.

4.3.2.2 Cancella trattore

Per cancellare un trattore, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare nell'elenco trattori il trattore che si desidera cancellare. A tal fine premere il pulsante con il nome del trattore sul touchscreen oppure ruotare la rotella finché il trattore viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

Se il trattore è evidenziato, in alternativa è possibile premere anche il pulsante "OK" (F6).

→ Si apre il menu di contesto

2. A tal fine premere il pulsante "Cancella" sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché il pulsante viene evidenziato in bianco, quindi premere la rotella di scorrimento.

→ Si apre una finestra di avvertimento.

3. Premere il pulsante "OK" sul touchscreen.



Nota

Impossibile cancellare il trattore attualmente selezionato (vedi capitolo 4.2.1).

4.3.3 Vista dettagliata

La vista dettagliata di un trattore è suddivisa in 6 schede: Panoramica, commento, impostazioni trattore, velocità, presa di forza e sospensione a 3 punti.

Le schede velocità, presa di forza e sospensione a 3 punti non sono sempre disponibili:

- La scheda Velocità è disponibile solo se nelle Impostazioni trattore è stata selezionata come fonte di segnale la presa di segnale per il sensore ruota o radar.
- La scheda Presa di forza è disponibile solo se nelle Impostazioni trattore è stata selezionata come fonte di segnale la presa di segnale per il numero di giri della presa di forza.
- La scheda Sospensione a 3 punti è disponibile solo se nelle Impostazioni trattore è stata selezionata come fonte di segnale la presa di segnale per la sospensione a 3 punti.



Nelle schede sono organizzate le seguenti informazioni:

- Panoramica:** Mostra le impostazioni per la velocità, la presa di forza e la sospensione a 3 punti.
- Commento:** Mostra un commento di massimo 160 caratteri.
- Impostazioni trattore:** Mostra il nome del trattore e le impostazioni per il sensore ruota, il sensore radar, il sensore presa di forza e il sensore sospensione a 3 punti.
- Velocità:** Indica quanti impulsi ogni 100 metri vengono emessi dal sensore.
- Presa di forza:** Indica quanti impulsi per rotazione della presa di forza vengono emessi dal sensore.
- Sospensione a 3 punti:** Indica i valori di tensione per la posizione massima e quella minima.

4.3.3.1 Panoramica

In questa scheda vengono visualizzate le impostazioni per la velocità, la presa di forza e la sospensione a 3 punti.



4.3.3.2 Commento

In questa scheda viene visualizzato un campo di commento, nel quale è possibile immettere annotazioni o spiegazioni relative al trattore.



Nota

Un campo di commento contiene al massimo 160 caratteri. Se la limitazione del campo di testo viene superata, il campo di testa diventa di colore rosso e non è possibile salvare l'immissione.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Crea commento

Elabora commento



Cancella commento

4.3.3.2.1 Crea commento

Per creare un commento, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante vuoto sul touchscreen o la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6).
2. Immettere il commento mediante la tastiera sul touchscreen.
3. Conferma l'immissione con "OK".

4.3.3.2.2 Elabora commento

Per elaborare il commento, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante con il commento sul touchscreen oppure la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6).
2. Modificare il commento mediante la tastiera sul touchscreen.
3. Conferma l'immissione con "OK".

4.3.3.2.3 Cancella commento

Per cancellare un commento, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Cancella" (F12) sul touchscreen.
 - Il commento viene immediatamente cancellato senza alcun messaggio di avvertimento.

4.3.3.3 Impostazioni trattore

In questa scheda vengono visualizzati il nome del trattore e le impostazioni per il sensore ruota, il sensore radar, il sensore presa di forza e il sensore sospensione a 3 punti.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Elabora nome

Seleziona fonte del segnale

Scegliere fra:

- Non disponibile
- Presa di segnale (ISO 11786)
- CAN 1 e
- GPS (solo per il sensore ruota).



Nota

È possibile selezionare il sensore ruota o il sensore radar come fonte di segnale. L'altro sensore viene visualizzato automaticamente come **Non disponibile**. Una selezione esclude l'altra.

4.3.3.3.1 Elabora nome

Per elaborare il nome del trattore, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il nome del trattore. A tal fine premere il pulsante con il nome del trattore sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento o premere i pulsanti "Verso l'alto" (F4) e "Verso il basso" (F5) finché il nome è evidenziato in bianco.

Se il nome è evidenziato, premere la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6) sul touchscreen.

2. Immettere il nuovo nome mediante la tastiera sul touchscreen.
3. Conferma l'immissione con "OK".

4.3.3.3.2 Seleziona fonte del segnale

Per selezionare la fonte di segnale per il sensore ruota, il sensore radar, il sensore presa di forza e il sensore sospensione a 3 punti, procedere nel modo seguente:

1. Selezionare il sensore per il quale si desidera modificare la fonte del segnale. A tal fine premere il pulsante con il sensore sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento o premere i pulsanti "Verso l'alto" (F4) e "Verso il basso" (F5) finché il sensore viene evidenziato in bianco. Quando il sensore risulta evidenziato, premere la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6) sul touchscreen.

→ Si apre il seguente elenco di selezione:



2. Nell'elenco di selezione selezionare la fonte di segnale desiderata. A tal fine premere il pulsante con la fonte di segnale sul touchscreen oppure ruotare la rotella di scorrimento finché la fonte di segnale viene evidenziata in bianco. La fonte di segnale viene visualizzata nella finestra di selezione.
3. Confermare la selezione con "OK" oppure premere nuovamente la fonte di segnale evidenziata in bianco.



Nota

Se si seleziona la presa di segnale (ISO 11786) come fonte del segnale per il sensore ruota o il sensore radar, è necessario calibrare la velocità o immettere manualmente gli impulsi per 100 metri.

Maggiori informazioni sulla calibrazione della velocità sono riportate al capitolo 4.3.3.4.



Nota

Se come fonte del segnale per il sensore sospensione a 3 punti si seleziona la presa di segnale (ISO 11786), è necessario calibrare il 3 punti.

Maggiori informazioni sulla calibrazione della sospensione a 3 punti sono riportate al capitolo 4.3.3.6.



Nota

Se come fonte di segnale per il sensore presa di forza è stata selezionata la presa di segnale (ISO 11786), è necessario immettere il numero degli impulsi per rotazione.

4.3.3.4 Velocità

In questa scheda viene visualizzato il numero di impulsi emessi dal sensore della velocità su un tracciato di 100 metri.

La preimpostazione per la creazione di un nuovo trattore indica un valore di 200.

Se il valore per il numero degli impulsi per 100 metri è noto (ad es. dalla scheda dati del sensore), questo può essere immesso direttamente.

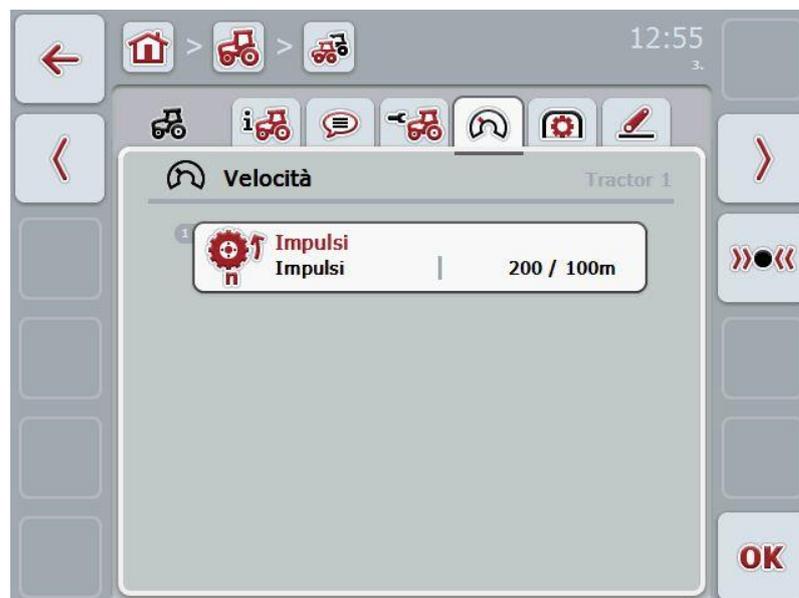
Per raggiungere un'indicazione il più possibile precisa, il valore deve essere rilevato mediante una calibrazione.

**Nota**

Più il valore è preciso, più precisa è l'indicazione della velocità.

**Nota**

L'intervallo di valori valido per il numero degli impulsi è compreso tra 200 (min.) e 30000 (max.).



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Immetti valore



Calibra

4.3.3.4.1 Immetti valore

Per immettere il valore per gli impulsi per 100 metri, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Impulsi" sul touchscreen oppure premere la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6).
2. Immettere il valore nuovo sul touchscreen mediante il tastierino numerico o il cursore.
3. Conferma l'immissione con "OK".

4.3.3.4.2 Calibra



Nota

La calibrazione della velocità possibilmente non deve essere effettuata su superfici lisce (ad esempio asfalto), bensì direttamente sul campo.

Per controllare la velocità, procedere nel modo seguente:

1. Delimitare un tratto di 100 metri.
2. Premere il pulsante "Calibra" (F3) sul touchscreen.
→ Si apre il menu di calibrazione.
3. Raggiungere il punto di partenza e premere il pulsante "Bandierina di avvio" (F3) sul touchscreen.
4. Percorrere 100 metri e premere il pulsante "Bandierina di arrivo" (F9) sul touchscreen.
5. Confermare i valori con "OK".

4.3.3.5 Presa di forza

In questa scheda viene visualizzato il numero degli impulsi che il sensore emette alla rotazione della presa di forza.



Nota

Il valore da immettere è indicato nei dati tecnici del trattore.



Nota

L'intervallo di valori valido per il numero degli impulsi è compreso tra 1 (min.) e 40 (max.).

Un valore che ricorre spesso nella pratica è 6 impulsi/rotazione.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Immetti valore

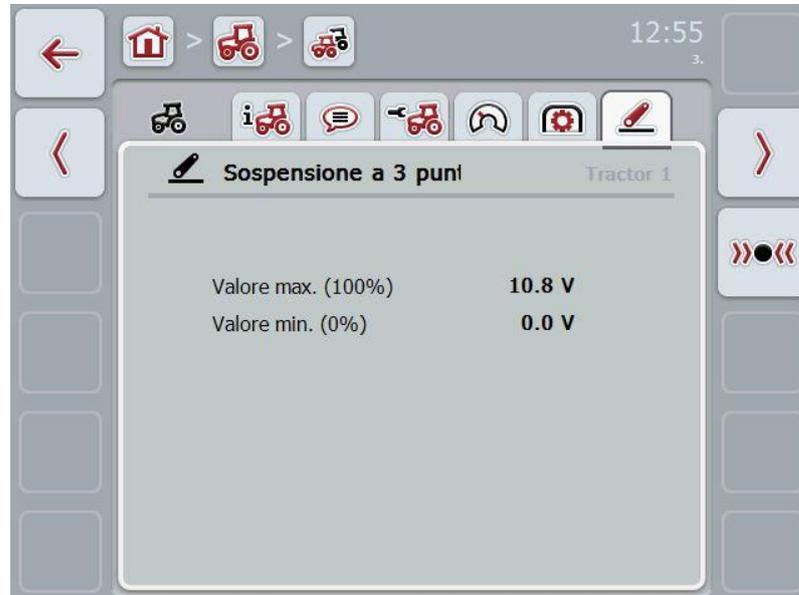
4.3.3.5.1 Immetti valore

Per immettere il valore per l'impostazione della presa di forza, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Impostazione presa di forza" sul touchscreen o premere la rotella di scorrimento o il pulsante "OK" (F6).
2. Immettere il valore nuovo sul touchscreen mediante il tastierino numerico o il cursore.
3. Conferma l'immissione con "OK".

4.3.3.6 Sospensione a 3 punti

In questa scheda vengono visualizzati i valori della tensione per la posizione massima e quella minima della sospensione a 3 punti.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Calibra

4.3.3.6.1 Calibra

Per calibrare i valori della tensione per la sospensione a 3 punti, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Calibra" (F3) sul touchscreen.
→ Si apre il menu di calibrazione.
2. Sollevare la sospensione a 3 punti fino alla posizione massima e premere il pulsante "MAX" (F3) sul touchscreen.
3. Abbassare la sospensione a 3 punti fino alla posizione minima e premere il pulsante "MIN" (F4) sul touchscreen.
4. Confermare i valori con "OK".



Nota

Viene eseguito un controllo della plausibilità. Se ad es. il valore minimo supera quello massimo, si ottiene un messaggio di errore.

4.4 Modalità passiva

Se nel trattore è presente una TECU primaria, la TECU del terminale commuta automaticamente sulla modalità passiva. La modalità passiva viene contrassegnata mediante una cornice blu attorno alla vista principale:



Se tutti i segnali vengono letti e messi a disposizione attraverso l'ISOBUS, non è richiesto un collegamento alla presa di segnale

Se non vengono trasmessi tutti i segnali, le informazioni mancanti possono essere messe a disposizione attraverso CCI.TECU. In questo caso, inoltre, è richiesto il collegamento con la presa di segnale ed eventualmente una calibrazione (vedi capitolo 4.3.3.4.2, 4.3.3.5.1 e 4.3.3.6.1)

4.5 Contatore di ettari

Alla voce del menu **Contatore di ettari** sono riportate indicazioni su

- ampiezza di lavoro della macchina attiva,
- tempo di lavoro,
- tratto percorso e
- superficie lavorata.

Per il tempo, il tratto e la superficie vengono indicati rispettivamente un valore totale e un valore in posizione di lavoro.

Complessivamente: Indica il tempo, il tratto percorso e la superficie lavorata dall'ultimo reset dei singoli contatori.

In posizione di lavoro: Indica il tempo, il tratto percorso e la superficie lavorata nella posizione di lavoro dall'ultimo reset dei singoli contatori.



Si hanno le seguenti possibilità di comando:



Azzera tempo:
Premere il pulsante "Azzera tempo" (F4) sul touchscreen.



Azzera percorso:
Premere il pulsante "Azzera percorso" (F5) sul touchscreen.



Azzera superficie:
Premere il pulsante "Azzera superficie" (F6) sul touchscreen:



Immetti ampiezza di lavoro

4.5.1 Immetti ampiezza di lavoro

Per immettere l'ampiezza di lavoro della macchina attiva, procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante "Ampiezza di lavoro" sul touchscreen o premere la rotella di scorrimento.
2. Immettere il valore nuovo sul touchscreen mediante il tastierino numerico o il cursore.
3. Conferma l'immissione con "OK".



Nota

L'intervallo di valori valido per l'ampiezza di lavoro è compreso tra 0.0 metri (min.) e 20.0 metri (max.).



Nota

Il valore immesso per l'ampiezza di lavoro deve essere il più possibile preciso per consentire un calcolo esatto della superficie lavorata.

5 Risoluzione dei problemi

5.1 Errori sul terminale

La seguente panoramica mostra i possibili errori sul terminale e la modalità di risoluzione degli stessi:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Impossibile accendere il terminale	<ul style="list-style-type: none"> • Terminale non collegato correttamente • L'accensione non è inserita 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il collegamento ISOBUS • Avviare il trattore
Il software della macchina collegata non viene visualizzato	<ul style="list-style-type: none"> • La resistenza terminale bus è assente • Il software è stato caricato, ma non viene visualizzato • Errore di connessione durante l'upload del software 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la resistenza • Verificare se il software può essere avviato manualmente dal menu di avvio del terminale • Verificare il collegamento fisico • Contattare l'Assistenza clienti del produttore della macchina

5.2 Messaggi di errore

La seguente panoramica illustra i messaggi di errore in CCI.Tecu, la loro possibile causa e la loro risoluzione:

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Impossibile cancellare il trattore! È presente solo un trattore oppure si tenta di cancellare il trattore attivo.	<ul style="list-style-type: none"> • nell'elenco trattori vi è un solo trattore • il trattore selezionato è attualmente attivo nella vista principale TECU. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se si intende cancellare l'ultimo trattore dell'elenco, pertanto, non è possibile. • Attivare un altro trattore nella vista principale TECU.
Valore non valido! Posizione misurata al di sopra del valore max..	Nel caso della calibrazione a tre punti non è stata rilevata la posizione massima.	Eseguire nuovamente la calibrazione a tre punti.
Valore non valido! Posizione misurata al di sotto del valore min..	Nel caso della calibrazione a tre punti non è stata rilevata la posizione minima.	Eseguire nuovamente la calibrazione a tre punti.

<p>Valore non valido! Il regime della presa di forza supera i 3000 giri/min..</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Numero di impulsi per rotazione errato. • Sensore della presa di forza difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare il numero di impulsi nella scheda presa di forza. • Sostituire il sensore della presa di forza
<p>Valore non valido! La velocità (sensore di radar) supera i 60 km/h (37mph).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Numero di impulsi per 100 m errato. • Sensore di radar difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare il numero di impulsi nel menu Impostazioni • Sostituire il sensore di radar
<p>Valore non valido! La velocità (sensore di ruota) supera i 60km/h (37mph).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Numero di impulsi per 100 m errato. • Sensore di ruota difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare il numero di impulsi nel menu Impostazioni • Sostituire il sensore di ruota
<p>Errore di calibrazione Valore min. non valido! La nuova posizione min. è superiore alla posizione max. salvata. Assicurarsi che la posizione min. sia raggiunta e che la posizione max. salvata sia valida.</p>	<p>Non è stata rispettata la sequenza di calibrazione.</p>	<p>Assicurarsi di aver eseguito la calibrazione nella sequenza corretta. Qualora il problema si ripresentasse, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.</p>
<p>La TECU si trova in modalità di visualizzazione, dal momento che è stata individuata un'altra TECU.</p>	<p>Un'altra TECU si trova nel BUS. Questo è disponibile in un altro terminale o nel proprio trattore.</p>	<p>Se l'altra TECU mette a disposizione le informazioni necessarie, è corretto che la CCI-TECU passi nella modalità passiva. Se si intendono mettere a disposizione le informazioni con CCI.Tecu, occorre disattivare l'ulteriore TECU. Per ulteriori informazioni al riguardo, consultare il rispettivo manuale d'uso.</p>



Nota

Sul terminale è possibile visualizzare altri messaggi di errore che dipendono dalla macchina.

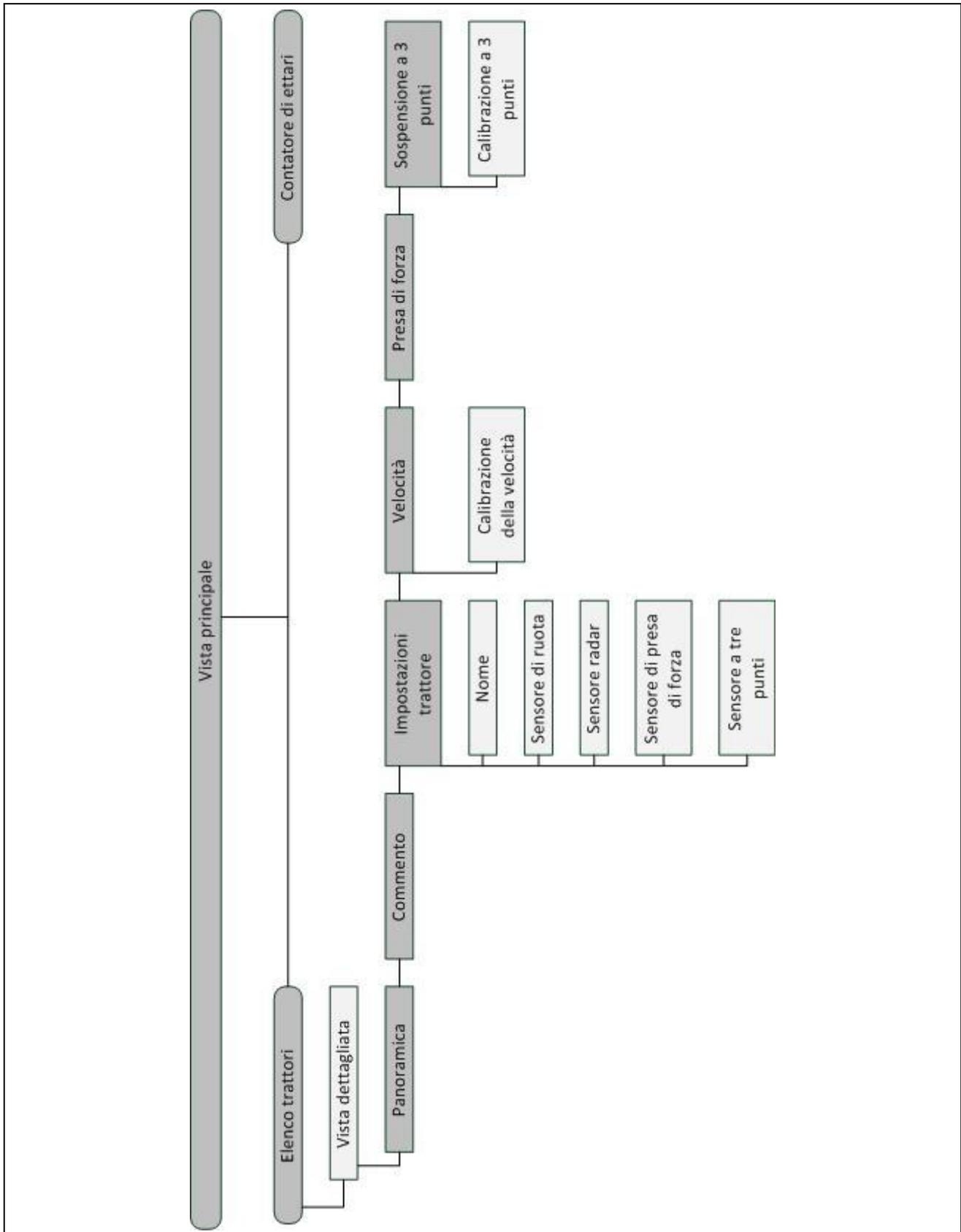
Una descrizione dettagliata dei possibili messaggi di errore e della risoluzione degli errori è riportata nel manuale d'uso della macchina.



Nota

Se non è possibile azionare la macchina, verificare se l'interruttore di arresto è premuto. La macchina può essere azionata solo se l'interruttore è stato rilasciato.

6 Struttura dei menu



7 Glossario

3 punti	Sospensione a 3 punti, sollevatore posteriore
Sensore a tre punti	Serve al rilevamento della posizione attuale della sospensione a 3 punti. Fornisce una tensione in uscita alla <i>presa di segnale</i> , proporzionale alla posizione attuale della sospensione a 3 punti.
Maschera di comando	La somma dei valori e degli elementi di comando rappresentati sullo schermo dà la maschera di comando. Tramite il touchscreen è possibile selezionare direttamente gli elementi rappresentati.
Sistema bus	Sistema elettronico per la comunicazione tra centraline di comando.
CCI	Competence Center ISOBUS e.V.
ECU	Electronic Control Unit Centralina di comando, Jobcomputer
EHR	Elektronische Hubwerksregelung = sollevatore elettronico
Sensore della velocità	Sensore (ruota o radar) per il rilevamento della velocità del trattore.
GPA	Global Positioning System. GPS è un sistema per la localizzazione supportata da satelliti.
ISOBUS	ISO11783 Norma internazionale sulla trasmissione di dati tra macchine agricole e apparecchi.
Menu di contesto	Interfaccia utente grafica Consente l'elaborazione, la copia, la cancellazione o l'aggiunta di dati.
Macchina	Attrezzo montato e applicato Macchina che consente di elaborare un ordine.
Modalità passiva	Se nel trattore è presente una TECU primaria, la TECU del terminale commuta automaticamente sulla modalità passiva.
TECU primaria	TECU già montate di fabbrica nei trattori
Sensore radar	Fornisce un determinato numero di impulsi elettrici proporzionale al tracciato percorso. In questo modo è possibile calcolare la velocità effettiva. Tenere presente che i sensori radar, a seconda del terreno ad es. erba alta o pozze d'acqua, in certi casi possono fornire valori di velocità inesatti.
Sensore di ruota	Fornisce un determinato numero di segnali elettrici proporzionale alla rotazione della ruota. In questo modo è possibile calcolare la velocità teorica del trattore. I sensori ruota possono fornire valori di velocità inesatti a causa dello slittamento delle ruote.
TECU secondaria	Nella TECU secondaria le informazioni del trattore vengono lette tramite la presa di segnale e inoltrate alla macchina ISOBUS.
Cavo di segnale	Cavo per il collegamento del terminale CCI 100/200 alla presa di segnale nel trattore.
Fonte di segnale	Fonte dalla quale il terminale può leggere i valori dei sensori, ad es. la velocità.
Presa di segnale	Attacco del sensore nel trattore secondo ISO 11786

TECU	ECU trattore Su un trattore ISOBUS la TECU crea il collegamento tra il sistema bus trattore e l'ISOBUS, fornendo così alla macchina informazioni sul trattore, come ad es. la velocità di marcia o il numero di giri della presa di forza.
Terminale	Terminale ISOBUS CCI 100 o CCI 200
Touchscreen	Schermo sensibile al tatto, che consente di comandare il terminale.
Sensore di presa di forza	Serve al rilevamento del numero di giri della presa di forza. Fornisce un determinato numero di impulsi elettrici proporzionale al numero di giri della presa di forza.

8 Pulsanti e simboli

	TECU		Elenco dei trattori
	Contatore di ettari		Determina posizione di lavoro
	Commuta tra sensore ruota e sensore radar		Numero di giri della presa di forza
	Posizione della sospensione a 3 punti		Sensore radar selezionato
	Macchina in posizione di trasporto		Macchina in posizione di lavoro
	Sensore ruota selezionato		Panoramica
	Commento		Impostazioni trattore
	Velocità		Presa di forza
	Sospensione a 3 punti		Sensore di ruota Sensore radar
	Sensore di presa di forza		Sensore a tre punti
	Impulsi (velocità)		Impostazione presa di forza
	Bandierina di partenza		Bandierina di arrivo
	Calibra		Determina posizione massima della sospensione a 3 punti
	Determina posizione minima della sospensione a 3 punti		Tempo
	Percorso		Superficie
	Ampiezza di lavoro		Azzera tempo
	Azzera percorso		Azzera superficie
	Elabora		Copia
	Cancella		Aggiungi
	Commuta verso destra		Commuta verso sinistra



Commuta verso l'alto



Commuta verso il basso



Conferma selezione o immissione



Seleziona da un elenco

9 Indice

A		
Avvertenze di sicurezza		
identificazione	7	
C		
Collegamento del terminale		
collegamento con ISOBUS/alimentazione di		
tensione	8	
collegamento con presa di segnale	8	
Contatore di ettari	30	
D		
Determina posizione di lavoro	13	
E		
Elenco trattori.....	14	
G		
Glossario.....	35, 37	
I		
Immetti ampiezza di lavoro	31	
Impostazione presa di forza.....	26	
Impostazioni trattore	21	
cancellazione del commento.....	20	
creazione di un commento.....	20	
elaborazione del nome.....	22	
elaborazione di un commento	20	
panoramica	18	
selezione della fonte del segnale	22	
Introduzione	4	
contatore di ettari	6	
modalità attiva/passiva.....	6	
M		
Messa in funzione.....	8	
collegamento del terminale	8	
installazione del software.....	9	
montaggio del terminale.....	8	
Modalità attiva/passiva.....	6	
Modalità passiva	29	
P		
Presa di segnale		
sensori.....	9	
R		
Riferimento.....	4	
Risoluzione dei problemi.....	32	
S		
Sensori		
selezione del sensore della velocità.....	12	
Sicurezza	7	
Sospensione a 3 punti	27	
calibrazione	28	
Struttura dei menu	34	
T		
Trattore		
cancellazione.....	16	
copia	16	
creazione	15	
elaborazione	15	
elenco	14	
selezione	12	
U		
Uso.....	10	
avvio del programma.....	10	
V		
Velocità	24	
calibrazione	25	
immissione del valore.....	25	
Vista dettagliata	17	
Vista principale		
Elementi	11	